

SPORT. I skuggan av beachvolleyn var det också skidpremiär på Åland i helgen. Rullskidor alltså.

Matias Strandvall från österbottniska IF Vorn, med rutin i sprint på snö både i världscupen och VM, heter premiärsegaren.

SIDAN 23



Och sanden blev till guld ...



En kvartett som grävde guld i Mariehamn. Larissa får representera den brasilianska fyrklövern som tog hem guldmedaljerna på både dam- och herrsidan. Simon Dahl är projektledaren som fått så mycket beröm för sitt arbete. Lars Porko är vd för spelbolaget som gett turneringen dess namn. Lennart Johansson är ordförande för Ålands volleybollförbund som mobiliserat alla sina krafter för att ro världscuptävlingen i hamn.
Foto: FREDRIK TÖRNROOS

PAF OPEN. Beachvolleysanden vid Österleden blev guld värd för både brasilianare och ålänningar.

Publikfavoriterna **Larissa** och **Juliana** och **Pedro** och **Harley** tog med sig guldmedaljerna hem och väckte ännu mer jubel när de sa att det här, det var ju som Copacabana, om inte

bättre. Och berömmet haglade – eller strålade är väl ett bättre ord i det här sammanhanget – över arrangörer och publik. Både vid intervjuer på centercourten, bakom kulisserna och i direktsändning i tv.

Och en sak är klar: vill Åland arrangera världstouren igen så lär det vara fritt fram.

– Spelarna älskar att vara här, de enda klomålen jag har fått är på domarna, men så är det på alla turneringar och i alla sporter, skrattar internationella beachvolleyförbundets **Tim Simmons**.

Vd **Lars Porko** vid Paf säger att för honom har det bara varit att sitta och titta och njuta.

– Medarbetarna på Paf och volontärerna har gjort ett så fantastiskt jobb.

Ålands volleybollförbunds ordförande **Lennart Johansson** sammanfattar vad nog alla inblandade känner när beachvolleyfesten är över: – Omtumlande.

SIDORNA 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19

3 nyheter

Arbetskyddsinspektör **Henning Karlsson** blev inte överraskad när han läste om butiker som diskriminerar romer.



4 nyheter

Trafiksäkerhetskonsulent **Satu Silvennoinen** tipsar i dag om hur man gör barnens skolväg säkrare.



7 folk

Jarmo Ahola och hans grannar har en speciell orsak att fira att deras hus fyller år.



8 kultur

Fantastiskt bra, skriver Nyans recensent om organisten **Markus Malmgren** insats i fredagens konsert.





AUKTION

tisdag och onsdag kl. 18.00

**VI TÖMMER BUTIKEN
OCH LAGRET PÅ:**

Sommarmöbler
Trädgårdsartiklar
Matgrupper
Soffgrupper
Div. sängar
Fontäner

Samt mycket mer!!!



-ett företag i Nordiska Tjänster AB

VI HAR ÖPPET NÄR DU ÄR LEDIG!

Vardagar 10-19 **Lördag -Söndag 11-16**

Tel. 17 570, fax 17 581. Vi finns i industriområdet vid Kalmsta. Besök vår hemsida: www.nordiska.ax

Farlig manet hittades i Östersjön



Kammaneten är ett hot mot flera fiskarter i Östersjön.

En ny farlig manet, som kan vara ett hot mot vissa fiskarter, har för första gången hittats söder om Åland. Det berättar Yles Internytt.

Det är en amerikansk kammanet som äter plankton och småfisk, men själv saknar naturliga fiender i Östersjön. Hotet är att kammaneten äter upp födan för fiskar som till exempel sill och skarpsill.

För Internytt berättar specialforskaren **Juha Flinkman** på forskningsfartyget Aranda att man fick upp 5-6 maneter med ett enda håvtag.

Dagens Nyheter berättade om den nya maneten som är på väg in i Östersjön i torsdags. Maneten noterades förra året utanför Strömstad, och sedan dess har den snabbt etablerat sig längs den svenska västkusten, skriver DN.

Marinbiolog **Hans G Hansson** säger att han inte skulle bli förvånad om det visar sig att maneten redan finns i Östersjön, och det verkar ju bekräftas av Arandas observationer.

Fiskeriverket i Sverige befärar att den amerikanska kammaneten ska påverka såväl ekosystemet som fisket i Östersjön och Västerhavet. **Axel Wenblad**, generaldirektör för fiskeriverket, säger dock att man vet för lite om arten för att kunna bedöma riskerna än.

– Den här typen av arter måste man vara försiktig med. Det kan bli ett allvarligt problem. Blotta risken gör att vi måste undersöka det närmare, säger Wenblad till Dagens Nyheter.

I Svarta Havet har kammaneten ställt till med en stor ekokatastrof då den angrep bestånden av sardeller och skarpsill, vilket i sin tur förstörde fångsterna för fiskarna.

Forskarna säger att kammaneten kan ha kommit in i Östersjön med barlastvattnet från fartyg som trafikerat på södra halvklotet. (lt/ms)

Dagisloppis på Solrosen

■Från och med måndag säljs daghemmet Solrosens egendom på loppmarknad. Loppisen är öppen kl 12-20. Alla möjliga barnattiraljer säljs, till exempel leksaker, kläder, inventarier, köksattiraljer, böcker med mera.

Försäljningen sker vid det nedlagda daghemmet väster om sjukhuset, infart via Gullåsen.

Garantiföreningen för daghemmet Solrosen fattade i våras beslut om att avsluta verksamheten. Orsaken är att ÅHS har beslutat flytta mentalvårdsenheten från Grelsby till Mariehamn.

De 20 anställda har sökt nya jobb runtom i landskapet. (ao)

Ingen överraskning att romer diskrimineras

Arbetskyddsingenjören känner till andra liknande fall

Arbetskyddsingenjör Henning Karlsson blev inte förvånad när Nya Åland avslöjade hur romer diskrimineras i åtminstone en åländsk affär.

Liknande uppmaningar att övervaka romer har förekommit tidigare.

Nya Åland avslöjade i onsdags hur åtminstone en affär på Åland diskriminera romer genom att uppmana sin personal att övervaka alla romer som kommer in i affären.

”Då zigenare kommer in i butiken skall kassan låta larmet gå. Då alarm gått deltar all ’ledig’ personal i övervakningen”, skriver affären i sina instruktioner till personalen.

Kände till problemen

Henning Karlsson på arbetskyddsbyrån blev inte speciellt överraskad när han läste artikeln.

– Nej, nej. Det som är mest överraskande och ovanligt är väl att man skriver ner det på papper.

Han känner sedan tidigare till enstaka fall där personal skriftligt uppmanats övervaka romer.

– Jag tycker att det är beklagligt. Helt klart diskriminerande. Det är en sak man måste jobba med för att åstadkomma en förändring.

Han säger att fördomar mot romer inte är något specifikt åländskt.

– Det här kan nog vara ett allmänt förekommande fenomen.

Beror på okunskap

Leena Lindqvist, som är ordförande i Ålands köpmannaförening, är också väl medveten om att det finns fördomar mot romer. Men hon kände inte till att det förekommer diskriminering av det här slaget.

– Jag hade aldrig trott att det skulle finnas i direktiv på det här viset, säger hon.

Hon har inte själv varit



Efterlyser diskussion. Henning Karlsson är väl medveten om att det finns fördomar mot romer bland åländska köpmän. Han har också hört talas om affärer som skriftligt uppmanar sina anställda att se efter romer. Arkivfoto: JONAS EDSVIK

med om att diskutera problematiken inom köpmannaföreningen sedan hon tillträdde vid årsskiftet. Det har inte heller hennes företrädare, **Stefan Blomqvist**, gjort under sina tre år på ordförandeposten.

Leena Lindqvist tror att fördomarna mot romer framför allt beror på okunskap och på den begränsade kontakt ålänningarna har med romer.

– Jag är själv uppväxt i finska Österbotten där det finns en del romer. Då tänkte man inte att det var nåt speciellt med dem. Men här är de ovanligare och då är det lättare att fördomar uppstår.

Diskutera problemen

Så vad kan man göra åt pro-

blemen? Henning Karlsson säger att det numera finns juridiska redskap att ta tag i problemen. Han efterlyser också en öppnare diskussion om romer.

– Vi har **Gunnar Jansson** som är en europeisk expert på romer. Han borde få i uppdrag att ordna någon form av seminarium där man kan diskutera de här frågorna ur olika synvinklar. Jag saknar framför allt romernas egen syn på problemen.

Leena Lindqvist lovar att man inom köpmannaföreningen nu kommer att diskutera diskrimineringen som uppdragats.

JENS FINNÄS
jens.finnäs@nyan.ax



Tillverkare återkallar leksaker

Tillverkaren Mattel återkallar några typer av leksaker, som sålts även på Åland.

Leksakshandlaren Pelle Eriksson i Mariehamn uppmanar den som köpt någon av leksakerna att lämna in dem till butiken.

– Om någon ålänning har någon av de återkallade leksakerna hemma är de välkomna att komma och lämna in dem till oss på Lekplanet, det viktigaste är att kunden känner sig trygg, säger Pelle Eriksson.

Han berättar att Mattel på eget initiativ har återkallat några olika leksaker som inte anses säkra.

– En bil i den så kallade Cars-serien som heter Sarge, eller Schassen på svenska, återkallas. Det gäller dock inte alla bilar, utan endast de som har tillverkats i Kina mellan mars och juli i år.

Eriksson tillägger att bilarna är kodade undertill. Endast de bilar vars kod slutar med 7EA återkallas.

– Färgen som de här bilarna är målade med innehåller otill-

åtna halter bly. Jag tror inte att vi har sålt några sådana på Åland, men om någon har köpt en bil någon annanstans är de välkomna att komma in och lämna tillbaka den, säger Eriksson.

Små magneter

Även leksaker i serierna Polly Pocket och Doggie Daycare återkallas.

– I Polly Pocket-serien är det de leksaker som har magneter, så kallade Quick Click som återkallas. Doggie Daycare produkter har vi aldrig sålt här.

Även Barbieprodukter som har synliga magneter återkallas. Det finns produkter med både inkapslade och synliga magneter, endast de med synliga berörs av återkallningen.

Eriksson säger att det är ett högt säkerhetstänkande hos Mattel som föranlett återkallningen av dessa produkter.

– Magneterna kan lossna och små barn kan stoppa dem i munnen och svälja ner dem. Jag rekommenderar föräldrar som har små barn att känna på magneterna för att se att de sitter fast ordentligt, vill man



Farlig variant. Det är endast de bilar som tillverkats i Kina och vars produktkod slutar på 7EA som berörs av återkallningen. Foto: MATTEL

vara på den säkra sidan kan man lämna tillbaka dem.

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax

Nu skall barnen till skolan – ta



Riskfyllt ställe. Vid övergångsstället vid bussplan bör man vara alert. Här rör sig mycket folk och många elever som skall till och från bussarna passerar här.

I dag är det många barn runtom på Åland som börjar skolan igen efter sommarlovet.

Landskapets trafiksäkerhetskonsulent Satu Silvennoinen berättar hur man skall bete sig i trafiken för att undvika olyckor.

– Barn tänker sig inte alltid för när de rör sig i trafiken. Ser de något kliver de bara fram. De kanske också litar på att bilister stannat för dem i alla lägen.

Satu Silvennoinen pekar på några av de faktorer som kräver att man som trafikant bör vara extra uppmärksam nu när skolorna börjar för hösten.

– Dessutom kan det vara så att ett barn som börjar skolan börjar röra sig på ett mycket större område än tidigare, ett område som barnet inte är vant vid.

Silvennoinen berättar att landskapet har skickat ut ett brev till alla förstaklassister på Åland där de berättar hur föräldrar kan öka trafiksäkerheten på barnens skolväg.

– De barn vars adresser vi inte har fått tag på får brevet på sin första skoldag. Då får de också en orange keps som det står en etta på. Som bilist skall man vara extra uppmärksam om man ser ett barn med den kepsen, det betyder att det är en förstaklassist i farten.

Övergångsställen

Silvennoinen menar att man bör vara särskilt uppmärksam vid övergångsställen. Reglerna säger att man alltid måste stanna för fotgängare. När det gäller cyklar är reglerna annorlunda.

– Bilisten måste stanna om det finns ett trafikmärke som kräver det, eller om de skall korsa övergångsstället efter att just ha svängt in på vägen. När det gäller cyklister får de cykla över de övergångsställen som har så kallade sockerbitar. Finns det inga sockerbitar utan övergångsstället har heldragna linjer måste cyklisten hoppa av och leda cykeln över vägen.

De flesta skolor rekom-



På två hjul. Mängder av cyklar och mopeder ger sig ut i trafiken när skolorna börjar.

menderar att barn skall gå i tredje klass innan de börjar cykla till skolan. Inom stan tar sig nästan alla barn till skolan med cykel eller till fots. Silvennoinen påpekar att den kortaste vägen inte alltid är säkrast.

– Det är bra om föräldrarna följer med sina barn i början och visar dem hur de skall gå för att komma fram till skolan så säkert som möjligt.

– Vid Strandsnäs, Ytternäs och Övernäs har vi så kallade skolpolisier. Det är eleverna i sexan som i ur och skur står ute längs skolvägen och hjälper de mindre barnen. Det är väldigt lyckat, de gör ett kanonjobb.

Bilstol i skolskjutsen

Bor man på landet åker man ofta skolskjuts. Även för dem finns det regler.

– Efter att trafiklagen änd-

rades den 1 mars i år måste alla barn som är under 135 centimeter långa sitta i barnbilstol. Sedan skall förstås alla ha bilbälten.

Hur ofta inträffar det olyckor?

– Peppar peppar, jag har inte hört att några olyckor skulle ha inträffat än. Men jag uppmanar alla trafikanter att se sig för. Det är mycket ovana barn som ger sig ut i trafiken, man måste visa mer hänsyn och sänka farten. Man bör också tänka på att små barn är korta vilket betyder att de är svåra att se om de kommer gående bakom en parkerad bil och barnet har också svårt att se över bilen.

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax

Foto: ERKKI SANTAMALA
erkki.santamala@nyan.ax



Var uppmärksam. Landskapets trafiksäkerhetskonsulent Satu Silvennoinen uppmanar alla

Lars-Ove Eriksson, bilskolelärare:

”Bilisterna får tänka åt mopedisterna”

Bilskoleläraren Lars-Ove Eriksson spenderar mycket tid på vägarna. Han har uppmärksammat att antalet mopeder har ökat kraftigt, särskilt i stan.

– I och med att automatmopederna slagit igenom har det blivit mycket fler mopeder på gatorna, säger Eriksson.

Ännu en orsak till att mopederna har ökat på gatorna är att de inte längre får köra på gång- och cykelvägar. Nya bestämmelser säger att de i stället skall finnas på vägaren.

– Så länge mopedisterna

kör som folk fungerar det bra trots att de nu befinner sig ute bland bilarna. Men ofta kör de väldigt fort.

Eriksson berättar att den ökade mängden mopeder även leder till att mopedister ger sig ut på vägarna i gång.

– Ungefär som mc-gång. De kör i bredd och tittar lika mycket bakåt som framåt när de pratar med varandra.

Farliga ställen

Eriksson säger att andra trafikanter bör vara extra uppmärksamma när mopeder rör sig i trafiken.

– Som bilist måste man tänka åt mopedisten, det brukar jag

säga åt mina elever. Bilisterna får ta ansvar för mopedisterna, hålla reda på dem. Mopedisterna är ovana trafikanter, man måste vara uppmärksam när de är ute på vägarna.

En annan fråga. Vet du några särskilda ställen där man som bilist bör vara extra uppmärksam nu när skolorna börjar?

– Det är förstås vid alla övergångsställen, till exempel vid Strandsnäs och Övernäs skolor. Men även vid bussplan. Där händer det ju grejer lite hela tiden när både stads- och landsortsungar skall ta sig till och från bussarna.

MALIN LUNDBERG

det lugnt i trafiken!



att vara extra uppmärksamma en tid framöver. Det är många nya barn som börjar skolan idag, och många är nybörjare även i trafiken.



Van förare. Bilskoleläraren Lars-Ove Eriksson uppmanar alla trafikanter att ge akt på mopedister i trafiken. Han berättar att antalet mopeder på vägarna har ökat kraftigt.

Arkivfoto: SOFI ERIKSSON

Satus tips för en säkrare skolväg

■ Välj den säkraste vägen där barnet korsar vägen så få gånger som möjligt. Det är inte alltid samma sak som den kortaste vägen.
■ Uppmana barnet att alltid använda leder för lätt trafik där det är möjligt.
■ Gå den nya vägen tillsammans med ditt barn och visa hur barnet tryggast rör sig där.
■ Betona vikten av att stanna, se och lyssna före man korsar en väg.
■ Barn som skjutsas till skolan av föräldrarna bör skjutas in på skolgården så de slipper korsa vägen.
■ Se till att barnen använder skyddsanordningar som cykelhjälm, reflex och bilbälte. Föregå med gott exempel och använd dem

själv.

■ Berätta för ditt barn att det själv alltid skall försäkra sig om att det är tryggt i trafiken och inte blint förlita sig på andra trafikanter och sina kompisar.

■ Hjälプ barnet genom att ställa frågor och diskutera skolvägen även efter det att ni tror att barnet lärt sig skolvägen, barn glömmar lätt!

Om barnet åker skol-skjuts:

■ Gå hemifrån i god tid.
■ Bilda kö, knuffas inte.
■ Ha alltid bilbälte på under hela resan.
■ Sitt lugnt. Visa hänsyn till chauffören och de andra barnen.
■ Tänk på sikten och väglaget när du stiger ur bilen.

Nokia byter ut mobilbatterier

■ Mobiltelefonstillverkaren Nokia varnar för att batterier med produktnamnet BL-5C, tillverkade av japanska Matsushita, kan överhettas.

I några sällsynta fall har batterier överhettats genom kortslutning i samband med att de laddas, vilket leder till att batteriet "rubbas". Nokia arbetar tillsammans med Matsushita och kommer att samarbeta med relevanta myndigheter för att undersöka saken, skriver bolaget i ett pressmeddelande.

Vid Telebutikerna i Mariehamn har det varit ytterst få som kommit in för att byta ut felaktiga batterier.

– Om man har köpt sin mobiltelefon hos oss får man såklart komma in och byta till ett nytt batteri, säger **Stefan Olofsson**, vd för Ålands Telefonandelslag.

Nokia har en mängd olika underleverantörer och alla BL-5C-batterier är inte tillverkade av Matsushita. Telefonanvändarna kan gå in på webbsajten www.nokia.com/batteryreplacement och kontrollera om batteriet i deras telefon är tillverkat av Matsushita.

Problemen med överhettning berör 46 miljoner batterier tillverkade av Matsushita mellan december 2005 och november 2006. Nokia har fått rapporter om 100 fall av överhettning, men det finns inga uppgifter om allvarliga skador. (FNB/na)

Skogsbrandvarning gäller igen

■ Skogsbrandvarning gäller på Åland sedan söndag 12.00.

Det innebär att det är förbjudet att göra upp öppen eld i skog och mark.

Utkomststöd höjs

■ Utkomststödet grunddel höjs med 1,2 procent. Landskapsregeringen har tagit beslutet efter konstaterande att det konsumentindex, som stödet baseras på, också har stigit med 1,2 procent.

För ensamboende och ensamförsörjare är stödet nu 373,63 euro per månad, för andra som fyllt 17 år 317,75 euro, för en som fyllt 17 och bor med någondera eller bägge föräldrarna 272,85 euro, för barn i åldern 10-16 år 261,68 euro och för barn under 10 år 246,78 euro.

Höjningen träder i kraft den 1 september. (ht)

Rattfyllerist blåste 4,5 promille

■ En bilförare som stoppades av polisen i korsningen landsväg 1-Marbyvägen i lördags är misstänkt för grovt rattfylleri. Blåsprovet visade 4,5 promille.

Grovt rattfylleri är också rubriceringen när det gäller en annan förare som stoppades på Västra utfarten i Mariehamn samma dag. Då visade blåsprovet 1,74 promille.

Valvaka sänds i tv

■ Ålands radio och tv anhallar hos landskapet om 47.650 euro för en tv-debatt och en tv-sänd valvaka i anslutning till lagtingsvalet.

Landskapsregeringen säger ja på villkor att lagtinget beviljar medel.

Lagtings- och kommunalvalet är den 21 oktober.

Tillstånd söks för golfbanan

■ Landskapet söker nu miljötillstånd för en golfbana i Godby från miljöprövningsnämnden samt förhandsbesked om byggnadslov från Finströms kommun.

Vidare ansöker man bland annat om att kommunen bygger anslutningsväg och står för kommunaltekniken, det vill säga vatten och avlopp fram till klubbhus och maskinhall. (ht)

Avtal förlängdes med hk och köpmän

■ Landskapets samarbetsavtal med handelskammaren och med Ålands köpmannaförening har förlängts till årets slut.

De bägge organisationerna får 20.000 euro var för andra halvåret, av vilka 15.000 euro betalas med en gång och resten efter slutrapportering. (ht)

Körförbud för bilist i Jomala

■ En bilist som körde 104 kilometer i timmen på Idrottsvägen i Jomala i lördags fick tio dagars körförbud. Hastighetsbegränsningen på sträckan är 70 km/h.

Böter för trafikförseelse väntar en annan bilist som körde 91 km/h, 21 km/h för fort, på landsväg 2 i Jomala på fredagen.

Trafikförseelse är också rubriceringen för den förare som körde med dubbat bakdäck på Lagervägen i Mariehamn på lördagen.

En mopedist som inte stannade på polismans tecken på Ytternäsvägen på lördagen är misstänkt för äventyrande av trafiksäkerheten.

En sjötrafikförseelse noterar också polisen från helgen. Det var en båtägare som inte hade brandsläckare i sin båt.

Krockade med älg vid Långträsk

■ På lördagen krockade en bilist med en älg vid Långträsk i Hammarland.

Bilisten körde mot Eckerö när en älg kom ut på vägen och träffade bilens vänstra sida. Främre sidorutan gick sönder och bilen fick plåtskador, men föraren klarade sig oskadd.

Jägare kopplades in för att söka efter älgen, men den kunde inte hittas.



Maj-Len Lindholm
Epost: majlen.lindholm@nyan.ax
Telefon: 528 449

Nygifta



Lördagen den 4 augusti vigdes i Houtskärs kyrka **Erica Gunnars** och **Kristian Törnroth** från Brändö. Vigseln förättades av kyrkoherde Maria Venhola. Det gemensamma efternamnet blir Törnroth. Foto: PRIVAT

Ängsbackens dagis öppet - men väntar på möbler



Nästan klart. Ängsbackens daghem öppnade redan den 30 juli. Men ännu väntas fler möbler. Foto: JONAS EDSVIK

Trots att vissa delar av inredningen ännu fattas vid Ängsbackens daghem (tidigare Backeberg) öppnade dagiset sina dörrar den 30 juli.

Föreståndaren **Benita Öhberg** vill inte att Nya Åland ska komma på ett besök riktigt ännu eftersom inredningen är halvfärdig.

– Barnen leker i bananlådor. Inredningen är inte färdig. I början av september borde vi ha allting klart här. Ni kan hellre komma då, säger hon.

Hon menar att semestertiderna kan vara en orsak till att leveranserna av möbler dröjer.

Fastighetschef vid Mariehamns stad, **Lars Eklund**, säger att Ängsbackens daghem nog har en del möbler, men att man väntar på fler leveranser.

– Det är väl vissa saker som fattas ännu men riktigt vad de är kan jag inte säga eftersom jag inte varit på plats.

NADINE ASCHAN
nadine.aschan@nyan.ax

OBS! Det händer

MÅNDAG 20.8

NÖJE

■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Dj Tony.

TV

■ ■ FST5 och Finlands TV2 kl 22.10. "Vägen till fred – Bomarsund 1854". Jonas Tuominens och Per-Ove Högnäs film om Bomarsunds uppgång och fall.

TISDAG 20.8

ÖPPET HUS

■ ■ Ålands centralsjukhus barn- och ungdomsenheten kl 13.00-16.00. Öppet hus på lekterapi. På plats finns Rädda Barnens lekterapeut Linda Ehn samt Pippi Långstrump!

NÖJE

■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Dj Tony.

TV

■ ■ FST5 kl 21.00. Sport-

Kom ihåg

■ ■ **Ekologiska odlarna:** Lördag 25.8 har vi möjlighet att åka med till Bondens egen marknad och mässan Smaklust i Stockholm. Närmare upplysningar ger Lena Brenner tel. 0457 526 73 05.

■ ■ **Folkhälsan Saltvik/Finström:** Vattengymnastik i Godby börjar ons 22/8 kl 10 grupp 1, kl 11 grupp 2, kl 12 grupp 3. Ring till Eva H (0407643080) om ni inte tänker fortsätta, det finns väntelista. Lediga platser finns det på Evas och Tuirens grupper Vattenpilates start mån 3/9 och Vattenaerobic start lör 8/9 anmälningar till tel: 41 555.

■ ■ **Hälsofrämjandet på Åland:** En kortare vandring på Prästgårdsnäset i Finström torsdag 23.8 kl 19.

magasinet berättar bland annat om SFI-mästerskapen i bänkpress, där åländske Ove Lehto deltog.

JUST NU

LOPPMARKNAD

■ ■ **Cirkeln/Emmaus loppmarknad, Köpmansgatan 11.** Öppet måndag-fredag kl 10-17 (torsdagar till 19), lördagar 11-14.

■ ■ **Emmaus byggretur, Skogshyddsvägen 7.** Öppet måndag-fredag kl 8-16.

■ ■ **Antikvariat Pierre, Köpmansgatan 11.** Öppet måndag-fredag kl 10-17 (torsdagar till 19), lördag 11-14.

■ ■ **Möbelreturen/Kata-pult, Skogshyddsvägen 7.** Öppet tisdag-fredag kl 9-16.

■ ■ **Solorosens dagis (invid centralsjukhuset) måndag-fredag kl 12.00-20.00.**

Utförsäljning av all lösegen- dom som ingått i dagisverk- samheten. Kläder, leksaker, spel, inventarier, köksattiraljer med mera.

■ ■ **Mariehamns marthaförening:** Outtagna vinster från kultur- nattslotteriet finns att hämta. Lotter. blåprickig 82, rosa 92, gul 12. gul 72. Tel. 35 457.

■ ■ **Ålands fåravelsförening:** Styrelsen kallar till höstmöte fredag 7.9 kl 18.00 på Färgården i Jomala. Mera info i Fårnytt och på hemsidan www.alandsfar.ax. Efter mötet middag till självkostnadspris. OBS! anmälningar till middag före 31.8 genom inbetalning 5 euro till föreningens konto.

TACK

Ett varmt tack till alla som hedrat minnet av vår käre

Holger Finckenberg

Tack även till ÅCS med.avd för god vård.

De anhöriga

UNDANBEDES

All eventuell uppvaktning

undanbedes

Runar Signell

DÖDA



Vår Pappa, Farfar och Morfar

Kurt Wall

* 18.9.938
† 8.8.2007

Har lämnat oss i sorg och saknad

Barn och Barnbarn

Systrar

Släkt och vänner

Begravningen har ägt rum i stillhet.

Åländska röster för ÖSTERSJÖN

En unik musikupplevelse i en storslagen miljö!

LÖRDAG 25 AUGUSTI KL. 19.30 PÅ ANDERSUDDE

Artisterna som uppträder är:

Dan Karlström, Therese Karlsson, Jenny Carlstedt, Christian Juslin, Mikael Fagerholm, Annika Sjölund, Freja Frisk, Frida Jansson, Mariehamnskvartetten, Marcus Boman, Åke Hillar. Konferencier Erik Hemming.

I biljettpriset 30 euro ingår obligatorisk busstransport som startar kl. 18.00 (OBS tiden) från Hotell Arkipelag till Andersudde och retur efter konserten samt förfriskningar i pausen.

Kom i god tid till bussen!

Allt överskott från konserten går oavkortat till Östersjöfonden. Biljettförsäljningen till årets miljökoncert slutar den 21.8 då även reserverade biljetter skall lösas ut på hotell Arkipelag, tel. 018-24020. Välkomna!

Arrangör: Östersjöfonden

I samarbete med:

ÅLAND **ARKIPELAG** **RENNHÅLLNINGEN** **TÄFTEN** **Nya Åland**

100 ord från din förening
redaktion@nyan.aland.fi

FÖRENINGEN VÅRD I LIVETS SLUTSKEDE

■ ■ Vi har sedan flera år haft utbildade frivilliga stödpersoner i Brändö. Stödpersonerna hjälper patienten och dess anhöriga i den

svåra livssituationen de befinner sig. Var och en efter sin egen förmåga och med de uppgifter som man själv väljer. Den största gåvan är oftast att finnas till och kunna lyssna. En frivillig stödperson är också en resurs för vårdpersonalen och ingår i vårdteamen med tystnadsplikt. Utbildningen består av fem tillfällen och börjar i september. Ifall du är intresserad av att utbilda dig till en frivillig stödperson kontakta mig. Raili Hake tel/fax 56 502, 040-834 64 65 eller railimonica.hake@pp.inet.fi.

TEK 1919 SPELA BINGO med lyckotavla

På PAF Casino på Torggatan 14 alla TORS kl. 19

- 5 raders BINGO
- Läckotavla, vinster 34€ - 336 €
- Kvällens poängplockare: 3 kg kaffe och 1,5 kg kaffe

MATHIS

Veckans boktips! Skördetid

med smak av paradiset

20€

LISCO
BOK & PAPPER
Skarpansvägen

Boende ska fira sin 40-åring

Medelålders radhus vid god vigör

Mariehamns äldsta radhus fyller 40 år. Detta firar de boende på Ringvägen 67-68 med en jubileumsfest. Sammanhållningen är nämligen lika god nu, som den förmodas ha varit för 40 år sedan.

Det är tisdagskväll och grannarna träffas i trädgården utanför en av radhuslägenheterna på Ringvägen 67 och 68, för att planera en jubileumsfest. Det är nämligen så att de två radhusen de bor i är äldst i stan, -de firar i år sin fyrtioårsdag. Styrelsen räknar med att en 25-30 personer kan komma på festen.

– Det är en av alla fördelar med att bo i de här radhusen: Vi har bra sammanhållning, säger **Jarmo Ahola** till Nya Åland.

Samarbete

Aholas granne **Björn "Nalle" Ulfsson** berättar att radhusen kunde byggas tack vare de statsunderstöd för byggande som var vanliga i slutet på 60-talet.

– Till mindre bemedlade människor gav staten ut det förmånliga Aravalånet, med låg ränta och lång återbetalningstid. Tanken var att också vanligt folk skulle ges en möjlighet att bygga egna bostäder. Det ställdes dock krav på låntagaren; man fick inte vara för rik och man fick inte bygga för stort, säger Ulfsson.

Då det begav sig samlades alltså en grupp människor runt en gemensam idé om sitt boende, en idé som skulle visa sig ge resultat. Ett bostadsaktiebolag startades, där alla ägde lika stora an-

delar. Den som tog initiativ till det hela och drev projektet framåt var **Sven Kommonen**. Man höll möten och kom överens om hur boendet skulle se ut (bland annat med hänsyn till de krav som ställdes på Aravalåntagare) och sammanjämkade de olika intressena. Därefter rodde projektet i land.

– Att bygga radhus var ett sätt att få ner kostnaderna rejält. Det var i allmänhet svårt att få tag på hyreslägenheter och kanske var de också trötta på att hyra och ville ha något eget. Att bygga egnahemshus var få förutnat, då utgjorde radhusbygget ett gott alternativ. Som hjälp på traven i projektet hade de inte bara ett väldigt förmånligt lån, utan Mariehamns stad sålde också tomten till ett billigt pris. Folk deltog aktivt i såväl planering som byggande, berättar Ahola vidare.

– Att se sin idé förverkligas konkret måste säkert ha gett dem en speciell känsla för huset. Det var nog också väldigt bra sammanhållning mellan de första som bodde här, då de tillsammans arbetat med projektet, säger en tredje granne **Carl Magnus Gardberg**.

Trots sina 40 år på nacken så är huset välskött. Genom åren har avloppsledningar och fönster bytts ut, fasaden renoverats och dessutom har fjärrvärme installerats.

Fördelarna många

– Tack vare radhuset kunde också andra på Ringvägen få fjärrvärme. 18 hushåll samlade i två byggnader var tillräckligt för att få fjärrvärmeverket intresserade.



Välskött. Björn "Nalle" Ulfsson, Jarmo Ahola och Carl Magnus Gardberg ser mycket positivt med att bo i radhus. En sak är att man delar på underhållskostnaderna. Foto: ANDREAS DIENERT

Annars hade det nog varit svårt att få hit någon sådan, det ligger lite för avskilt, menar Ulfsson.

Invändigt är det förstås upp till var och en att hålla efter sitt. Vill man göra förändringar ute, till exempel

byta ut staketet, så bör man tala med grannarna.

– Det är klart att det blir en del kompromissande då man bor så tätt inpå varandra. Men fördelarna väger över. För det första så har vi samma standard som en vil-

lägare, men betalar 1/18 av en villaägares värme-, vatten-, avlopps-, och underhållskostnader, säger Jarmo Ahola, och fortsätter:

– Då vi har så bra gemenskap grannarna sinsemellan så finns det egentligen mest

fördelar med att bo nära varandra. Det finns till exempel alltid någon som kan vattna blommorna eller mata katten om man är bortrest.

LINNEA TILLEMA
linnea.tillema@nyan.ax

Billig, praktisk luftighet i funktionellt radhus

Inom funktionalismen fanns klara föreställningar om hur man som samhällsplanerare och arkitekt skulle förhålla sig till sociala, ekonomiska och praktiska aspekter, berättar arkitekt Stig Svahnström.

Stadsplanen och bebyggelsen på Ringvägen 67-68 är planerade i enlighet med funktionalismens idéer.

Arkitekt **Stig Svahnström** i Mariehamn berättar att hela området vid Ringvägen, liksom även Mariehamns äldsta radhus från 1968, planerats och byggts i enlighet med de typiskt funktionalistiska idéer, som var kännetecknande för tiden.

– Den sociala tanken i funktionalismen var väldigt dominerande. Begrepp som "arkitektsocialism" användes och många ledande arkitekter var socialt engagerade. Alla skulle ges en möjlighet till praktiskt och trivsamt boende.

Svahnström berättar att

man även talade om ett "vackrare vardags-vara", tillgängligt för alla samhällsklasser: Ljus och luft skulle släppas in i byggnaderna. Världsbekända konstnärer och designers, som till exempel Kaj Frank skapade enkelt vardagsporslin som tillverkades i miljoner upplagor och kunde säljas billigt.

– Ingående rationella studier av till exempel människors rörelsemönster i köket gjordes, och med hänsyn till sådana studier gjordes sedan hus-, och inredningsritningarna. Till den sociala biten hörde också en medveten strävan att blanda olika samhällsgrupper. Detta syns tydligt på Ringvägen, där stora tomter finns sida vid sida med de mindre så kallade aravatomterna (där samhället gått in med förmånliga lån), som till exempel radhusen på Ringvägen 68, påpekar Svahnström.

Billigt och naturnära

Att radhusen är serieproducerade är också typiskt för

tidens tilltro till maskinell serieproduktion. Att man allt mer tillgodogjorde sig den industriella produktionen drog förstås också ner byggnadskostnaderna.

– Massproduktion möjliggjorde ett billigare bygge. I ett radhus kan man dessutom använda samma lägenhetsritning om och om igen, vilket gör det hela mer effektivt. Ur stadsplaneringshänseende var det också till fördel eftersom man då kunde minska åtgången av tomtmark, menar Svahnström.

Att närheten till naturen skulle bevaras var ett annat ledmotiv under denna tid, vilket exemplifieras av det stora grönområde som finns "innanför ringen" på Ringvägen. Att ha en egen liten trädgårdsplätt att sköta om anses av många vara betydelsefullt. Stadsplanen för området har också anpassats så att så lite ingrepp som möjligt behövt göras i naturen. Man har bland annat försökt anpassa husen efter höjdförhållandena istället



Funktion. Stig Svahnström berättar om de funktionalistiska idéer som legat till grund för såväl radhusbygget på Ringvägen 68, som för stora delar av stadsplaneringen i Mariehamn.

för att spränga bort berg.

Tid förbi

Vid den tid då radhusen på Ringvägen byggdes, infördes flere sociala reformer även inom bostadspolitiken. För första gången gavs också människor med mindre inkomster en möjlighet att skaffa egen bostad, genom samhällets understöd för bostadsproduktion. Svahn-

ström påpekar dock att de privata byggarnas intresse för radhusen så småningom avtagit.

– Den ökade levnadsstandarden tillåter folk att bygga egnahemshus, vilket människor i allmänhet också prioriterar. Att bo i radhus innebär ju trots allt att man måste anpassa sig en del efter sina grannar och att man ibland kanske tvingas kom-

promissa mer än man har lust med. I större samhällen har höghusen i stor utsträckning ersatt radhusen. Man kompenserar avsaknaden av en liten radhusträdgård med en stor inglasad balkong. Att ha någonstans där man, till exempel, kan pyssla med växter, innebär för många människor en trivselfaktor.

LINNEA TILLEMA
linnea.tillema@nyan.ax



Jan Kronholm
Epost: jan.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 466

kultur

”Problemet med intellektuella är att de bryr sig mer om huruvida idéer är intressanta än sanna.

MIKAEL LÖFGREN I DAGENS NYHETER

Valdemar i augustinatten



Fantastiskt bra blev det! Det skriver recensenten om organisten Markus Malmgren insats i Lasse Karlssons Ludus latrunculorum. Foto: ERKKI SANTAMALA

Kulturkontakt Nord är den nya

kontaktpunkten för det nordiska kultursamarbetet. Kulturkontakt Nord etableras nu på Sveaborg och är en del av Nordiska ministerrådets organisation.

Kulturkontakt Nords direktör **Bergljót Jónsdóttir** inledde sitt arbete i april. I övrigt har man tillsvidare endast en projektanställd.

– Kulturkontakt Nord har ansvaret för information och rådgivning till kulturaktörer och skall fungera som ett sekretariat för de nordiska kulturministrarnas ramprogram, samt vid behov koordinera de konferenser och seminarier som arrangeras under rubriken Nordisk kulturforum. Kulturkontakt Nord skall också informera om det nordiska kultursamarbetet i Norden och internationellt, berättar **Maria Johnson** som är informatör på Nordens institut på Åland.

De nordiska ramprogrammen är Mobilitetsprogrammet med tre moduler och Konst- och kulturprogrammet med två moduler.

Ramprogrammen är öppna för alla konstater och riktar sig till professionella utövare och förmedlare. Båda programmen har var sin sakkunniggrupp som ansvarar för kriterier och bedömning av ansökningar.

Det nordiska kultursamarbetets överordnade mål är att främja en mångfald av kulturella uttryck, att förmedla konstnärer och deras verk, och att stärka kvalitet och konkurrensförmåga i det nordiska konst- och kulturlivet

Ansökningsfrister, blanketter och ytterligare information om programmen, kriterier, ansökningsförfarande med mera finns på www.kknord.org □

Utställningen ”Storm”, med

hantverksalster från Åland, Åboland och Roslagen i Eckerö post- och tullhus, har hittills i sommar lockat drygt 13.000 besökare. Utställningen pågår till den 2 september. □

Finlands Svenska Folkdansring,

där även föreningen Ålands folkdansare är medlem, har fått en verksamhetsledare. Den nyutnämnda verksamhetsledaren är ekonomie magister **Katja Nummelin-Sailakari**, 47 år. Utöver den nya tjänsten som verksamhetsledare verksamhetsledaren har man också en riksinstruktör

Folkdansringen, som grundades år 1931, är centralorganisation för folkdansverksamheten i Svenskfinland med uppdrag att samordna folkdansverksamheten på det svenska språkområdet. Man sysslar med kursverksamhet, ger ut publikationer och håller en årlig landsomfattande folkdansstämma. Nästa år hålls stämman i Kyrkslätt. □

Musik

Konsert

Se människan. Konsert i St. Görans kyrka den 17 augusti med Ulvens döttrar, Therese Karlsson, Annika Sjölund, sång, Markus Malmgren, orgel, Katarina Gäddnäs, Benita Laanti-Helander, Lillemor Grüssner, recitation.

Valdemarsällskapet ordnade en ytterst välbesökt utvidgning av Kulturnattens utbud med sin musikaliska triptyk, sammanbunden av en hel del textläsning. Det var stämningfullt i den nedsläckta kyrkan: stearinljusen brann och ett svagt sken sökte sig ned från orgelläktaren.

Hand i handske

Ulvens döttrar inledde augustinattens konsert med att ”pluppa” fram brutna ackord som en inledning och bakgrund till **Benita Laanti-Helanders** och **Katarina Gäddnäs’** textläsning.

Jag är mycket förtjust i **Ella Grüssner Cromwell-Morgans** kompositioner till Valdemar Nymans texter. De sitter som hand i handske för trion Ulvens döttrar – undrar vem annan som riktigt kunde göra dem rättvisa! Kom Videla, kom Vadela kryddades med instrumentalinslag: tambu-

rin, mungiga och den minsta lilla thinwhistle, samt en tonbildning som verkligen framkallade känslan av vallande mör. Och jag tycker nästan lite synd om Nyman och hans hustru som inte fått höra den fina tonsättningen av *Stellaria graminea* – en hyllningsdikt till hustrun (var det i anledning av silverbröllopsdagen?).

Textläsningen och musiken vävdes på ett fint sätt samman i ”döttrarnas” avsnitt.

Therese Karlsson tog sedan över med vemodiga Canto Cantabile av **Jack Mattsson**. Sångstilen var en helt annan än Ulvens döttrars men stämningen lika suggestiv.

Fantastiskt bra

Många väntade säkert med spänning på hur kvällens organist **Markus Malmgren** skulle ta sig an **Lasse Karlssons** Ludus latrunculorum. Vad skulle det bli av orkestrens andel i orgeltranskription? Fantastiskt bra blev det!

Både de lekfulla rytmerna i Kvinnors eviga beredskap och den mörka ångestladdade tonen i Sviddag – Gå din egen väg, med ett parti träklapper, med dramatik och farsartat cirkusspel fungerade väl. Alla fyra arior reciterades av primus motor **Lillemor Grüssner** innan **Annika Sjölund**s stora stämna tolkade dem. Det är inga lätta texter det handlar om: tunga öden och dramatik



Ord- och tonkonstnär. Valdemar Nyman och Jack Mattsson var båda representerade vid fredagens konsert. Här vid en repetition 1991 inför Åländskt requiem. I bakgrunden dirigenten Gunnar Juslin. Foto: STEFAN ÖHBERG

och sorg präglar dem. Särskilt Barnet gjorde ett djupt intryck på mig i Sjölundns nyansrika tolkning.

När sedan Therese Karlssons slankare stämna tog vid i de mera konventionellt melodiska sångerna av Jack Mattsson blev skillnaden mellan Mattssons melodibetonade bygge och Karlssons orkestrala tänkande tydlig.

Mattssons folkmelodiaktiga stil är mera sängbar och

omedelbart tilltalande - helt i enlighet med hans estetik; Lasse Karlssons arior var suggestiva och orgelackompanjemanget som sagt suveränt, men säg mig en enda melodi som går att komma ihåg eller nynna! I Mattssons sånger i folkton och Färdpsalm var ackompanjemanget tydligt en bakgrundsfaktor till melodin.

Tack!

Kvällen fick en skön avslutning

med en suverän recitation av Benita Laanti-Helander (Vår-lök) och den fina, hoppfullt överlämnande Färdpsalm med sin vackra melodi.

Efter detta ville egentligen ingen applådera, kändes det som. Men visst ville vi tacka både diktare och musiker så det blev att klappa i alla fall. Tack för en välbalanserad helhet: text, sång, stämning!

LENA SVARTSTRÖM

VÄLKOMMEN TILL SUPERMARKET KANTARELLEN OCH MATHISHALLEN

Supererbjudande

GRISSTRIMLOR

HK 300 g, naturella och marinerade

1 79
PKT EP 5,96/kg

Supererbjudande

GRISKOTLETTER

Inhemska

5 95
KG

Supererbjudandena gäller
måndag 20/8- onsdag 22/8



Supererbjudande

BLOMKÅL

Finland

1 49
KG

VETEMJÖL

Euroshopper 2 kg
EP 0,33/kg

0 65
ST

MEDWURST

INHEMSK
i skivor, 150 g HK
EP 11,33/kg

1 70
ST

LÅNGSAMOFIN

SEMLA
5 st 300 g
EP 5,33/kg

1 60
PÅSE

PLUSSA - förmån

SMAKSATT YOGHURT

Valio 200 g, även fettfri
Utan Plussa-kort 2,80/8 brk

2 00
8 BRK

FLORA MARGARIN

400 g
Utan Plussa-kort 1,29/ask

0 99
ASK

KELLOG'S RICE KRISPIES, COCO POPS, ALL BRAN & SPECIAL K CLASSIC FLINGOR

375-500 g
Utan Plussa-kort 5,38-7,00/2 pkt

4 80
2 PKT

Supererbjudandena gäller så långt lagret räcker (gäller samtliga supererbjudanden)

KANTARELLEN
Nya Godbyväge tel. 32 840

Måndag-fredag 9-21, lördag 9-18, söndag 10-18



SUPERMARKET

PLUSSA
för dina inköp



Måndag-fredag 9-19,
lördag 9-17,
söndag 11-17
Ålandsv. 42, tel. 28 149

allt du behöver -ändå klöver över!



MARKET

F:ma

ERIK MATTSSON

GÄLLER MÅNDAG - TORSDAG

Bogskinka

Hakala i bit kg **13,30**

Minneola

Peru kg **1,69**

Speltsemla 5 st

Ålandsbagarn påse **1,50**

Bindor

(gäller ej dubbelpack eller trosskydd)
10 - 16 st Libresse 2 pkt **4,00**

NÖTLEVER

4,80 kg

GRISSTEK
i bit

5,90 kg

PLUSSA -FÖRMÅN

Kiwi Hayward 800 g

Nya Zeelandask **1,49**
utan Plussa-kort 1,99/ask

Knäckebröd lilla runda

250 g Vaasan 2 pkt **1,50**
utan Plussa-kort 0,99/pkt

TYGER

30-50%
RABATT



GODBY TEL 43 250
VARO 09-20, LÖRD 09-16, SÖND 12-16
BYGGLAGRET: VARO 09-17, LÖRD 09-14, SÖND STÄNGT



Lång rad snyggga bilar

Petrolina Hot Rodders "Road Run" väckte stort intresse på stan

En hel hög bilintresse-rade samlades vid Teboil i Mariehamn inför starten till Road Run på lördag eftermiddag. Gamla Hot Roddar och Custombilar körde den 80 kilometer långa sträckan på Åland.



Nöjd. Petrolina Hot Rodders ordförande Niklas Pelin är nöjd med antalet deltagare i Road Run.

Petrolina Hot Rodders ordnade sitt allra första "Road Run" på lördagen. Redan en timme innan starten kan förningens grundare **Niklas Pelin** konstatera att intresset är stort. Cirka trettio bilar står på parkeringen vid Teboil.

– Och ännu väntar vi på fler deltagare. Här är många från Sverige, några från Finland och några ålänningar, säger Pelin.

På rad står tre hot rodders från 1930-talet.

– Gamla hot roddar har vanligtvis sidventilmotor men den här har en modernare motor insatt, säger Pelin och pekar på en svart Ford från 1930.

Med pappas bil

En av ålänningarna är **Fredrik Pettersson** från Mariehamn.

– Jag har kommit hit med min pappas bil, en Ford Thunderbird från 1965. Han köpte den i juni så den är alldeles ny

i familjen.

Petterssons farbror är med i Petrolina Hot Rodders. Fredrik Pettersson själv har inte varit så mycket på föreningens evenemang men han tyckte att "Road Run" lät som en kul grej.

– Här kan man träffa människor och se på fina bilar.

Petterssons far har redan använt den amerikanska sportbilen för ett uppdrag i sommar.

– Det var ett gäng engelsmän som åkte mellan Solhem och Espholm. Det kan bli aktuellt att använda den för

liknande uppdrag i fortsättningen också.

Viceordförande i Petrolina Hot Rodders, **Åke Jansson** är också mycket nöjd med antalet deltagare.

– Det är första gången vi ordnar dethär och nu ser vi redan hur stort intresse det finns för "Road Run".

NADINE ASCHAN
redaktion@nyan.ax

Foto: **FREDRIK TÖRNROOS**

Sportbil. Fredrik Pettersson medverkar i Road Run med sin pappas Ford Thunderbird från 1965.



- Sommarstädning i butiken.

Utförsäljning demoex! Först till kvarn...

Passa på! Just nu säljer vi ut ett antal utställningssängar i butiken för att ge plats åt Hästens nyheter som kommer i sommar.



Prisexempel: Naturally Adjustable 90x210 inkl BJ bäddmadrass
nu 2.868€ (ord. pris 4.093€)

Hästens
sedan 1852
www.hastens.com

SOMMARÖPPET:
vardagar 10.00-17.00
lördagar stängt

EM Åland
Dalkarby, Godbyvägen 184
Tel 32 940

BEG BILAR

Citroën, Xsara 1,8 Break STW -99

Färg: Grön metall Mätarställning: 188 000 km
Pris: 7 700 €
s+v-däck

Opel, Corsa 1,2 16V 3D -01

Färg: Silver Mätarställning: 51 000 km
Pris: 8 900 €
Automat, s+v- däck, aluminiumfälgar, CD

Mitsubishi, Lancer 1.6 GLXI STW -99

Färg: Röd metall Mätarställning: 73 000 km
Pris: 9 000 €
S+v-däck, motorvärmare

Toyota, Avensis Linea Luna 1.8 -99

Färg: Silver Mätarställning: 139 000 km
Pris: 11 300 €
S+v-däck, alufälgar, dragkrok, CD/radio, elfönster, elspeglar, ABS, fjärrlås

Toyota, Aygo 1,0 3D -06

Färg: Svart Mätarställning: 4 700 km
Pris: 11 500 €
En ägare, s+v-däck, förbrukning: 0,46l/mil

Peugeot, 406 2,0 STW Break -99

Färg: Silver Mätarställning: 105 000 km
Pris: 11 900 €
S+v-däck, aluminiumfälgar, AC, cd, dragkrok

Toyota, Avensis 1.8 Linea Terra Wagon -98

Färg: Blå Mätarställning: 126 000 km
Pris: 11 900 €
S+v-däck, alufälgar, dragkrok, CD/radio, fjärrlås

Toyota, Corolla 1,6 L.Sol Wagon -06

Färg: Röd metall Mätarställning: 7 500 km
Pris: 22 100 €
S+v-däck

berrolfs

Uppvärdsv. 14 • Tel 22 285. Öppet: vard. 9.00-17.00,
övriga tider enligt överenskommelse



TOYOTA AVENSIS 1.8 PREMIER 5D LB -00

80 000 km 13 900€
Bensin, manuell, silver, s+v-däck, alufälgar, AC, CD, dragkrok, motorvärmare



BMW 320i -00

85 500 km 18 200€
Bensin, manuell, silver metallic, s+v-däck, alufälgar, AC, cd, dragkrok, antispinn, elspeglar, elhissar fram



MAZDA 6 2,0 4D -04

36 000 km 24 200€
Bensin, automat, silver, s+v-däck, AC, CD, motor-
cupe värmare



TODAY TOMORROW **TOYOTA**

www.toyota.se | www.toyota.fi

på Road Run



Hot Rod. Denna gamla Ford A från 1930 har en modern motor inbyggd. Det typiska för Hot Roddar är att ägaren fixar och ändrar på dem för att göra dem mer personliga.

www.nyan.ax

FYNDA!

Vi säljer ut våra demobåtar och visningsmotorer



Nymar 6500AC, 610 RXD samt
Faster 555 aluminiumbåtar



Caravelle 187 LS, Seahawk och 210 WA 200cc,
Interceptor 232 och 192



Välkommen in och fynda!

Hus & Fritidscenter

Uppgårdsvägen 3 tel. 14 554

DEMONSTRATION



NORD BOATS
STAR PATROL

24, 26, 28, 31

PARGAS GÄSTHAMN 21.8 KL 14 - 18

MSF - HAMNEN 22.8 KL 14 - 18



minor
CRAFTSMAN BOATS

27 RANGE, 37



Oy Kone Maskin Ab
WUORIO
02 420 6000 www.konewuorio.fi



OMTANKE ÄR VÅR POLITIK.

www.socialdemokraterna.ax

TEATERFÖRENINGEN I MARIEHAMN r.f.

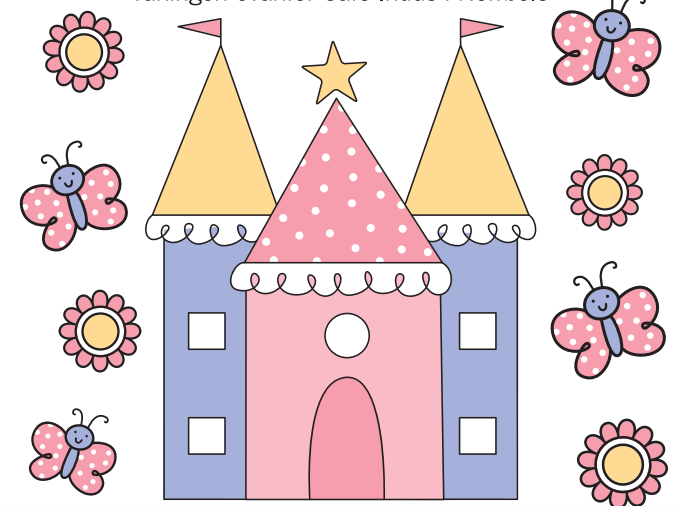


Barnteaterskolan

Nu startar Teaterföreningen i Mariehamns
populära barnteaterskola igen

Nya och gamla elever är hjärtligt välkomna!

Föranmälan sker till **Synnöve Westerberg** på tfn 37 731 och
inskrivningen är den 3 september 2007 på Barnteaterskolan i
våningen ovanför Café Indus i Norrböle



Barnteaterskolan är för dig som är 5 år eller äldre och är
indelat i följande grupper:

5 - 7 år (inskrivning 3,9 kl 18,00)

8 - 11 år (inskrivning 3,9 kl 18,30)

12 - 15 år (inskrivning 3,9 kl 19,00)

16 - år (inskrivning 3,9 kl 19,30)

www.teater.ax



VECKANS special

Måndag-lördag



Malet kött av nöt



..... kg **6,25**

VECKANS erbjudanden

Måndag-lördag

Benfritt sidfläsk



..... kg

4,95

Rökt skärgårdsskinka



..... 100 g

1,25

Ålands specialost



..... kg

7,45

Jogga semlor



5 stycken påse

1,75

Fint socker

Pirkka 1kg. pkt

0,99

PLUSSA-erbjudande

Äkta knäckkorv



500 g (7,95/kg)

Felix
ketchup

2,99 /pkt

utan Plussa-kort 3,99/pkt

2,19 /st

utan Plussa-kort 2,59/st

Citylivs

MITT I STA'N

TEL: 12 155 ♦ VARD. 9.00-18.00 LÖRD. 9.00-15.00

Dagen då Åland fick sitt

– Det här är bättre än Copacabana!

Speakern fick spelare efter spelare att göra den jämförelsen när läktarna var som fullast på lördagen och tv-kamerorna gick för högvarv.

Och när till och med brasilianarna själva talade om världens bästa publik är det inte konstigt att jublet steg högt mot skyn.

Helgens högttryck började i och med kvällspasset på fredagen och damernas semifinaler.

Dels med det helkinesiska mötet **Tian Jia/Wang** mot **Xue/Zhang Xi**, som de förstnämnda vann med 2-0, men framför allt med den helbrasilianska matchen mellan **Larissa Franca/Juliana Silva** och **Adriana Behar/Ana Paula**. Topprankade Larissa/Juliana vann med 2-0.

Redan under de matcherna gick budkavlen om att lördagens pass med damfinal och semifinaler herrar var slutsålt, och på lördagens stötte Nya Åland också ihop med flera snopna åskådare som fick se att det var lapp på luckan när de skulle slinka in på lite världsvolley i värmen.

Men det gick ju också att följa matcherna i tv när både SVT24 och Eurosport sände. Och i alla fall i SVT24 höjdes stämningen, publiken och arrangemanget i sin helhet till skyarna av alla som intervjuades.

Bland dem svenske spelaren **Hannes Brinkborg** som sade att han hoppades att världscupen på Åland blir ett återkommande arrangemang, och bisittaren/spelaren **Angelica Ljungquist** som framhöll projektledaren **Simon Dahls** stora insats. Och båda kunde vittna om att tongångarna bland spelarna var idel positiva.

Favoriten vann

Kanonstämningen på läktarna gick också fram i tv-rutan när det var dags för damfinal. Spelet började ganska jämnt men till slut var brasilianskorna överlägsna. 21-19, 21-15 för Larissa Franca och Juliana Silva mot Tian Jia och Wang Jie.

Läktaren var alltså fullsatt till sista stol och majoriteten verkade heja på Brasilien av publikens höga jubelrop att döma. Det syntes också (åtminstone) en brasiliansk flagga bland publiken, och åskådarna som hade den zoomades in gång gång av tv-kameran.

Champagnefest

Hur mycket segerceremoni och presskonferenser och annat ståhej man skulle hinna med efter damfinalen hade arrangörerna varit lite osäkra



på tidigare. Brasilianskorna skulle nämligen med färjan kl 19.00.

Men matchen var snabbt avslarad och och lantrådet **Roger Nordlund** hinner gott och väl med att hänga medaljerna kring halsen på alla sex spelarna på prispodiet och dessutom kindpussa allihopa, som dessutom kindpussade varandra och så var det lite annat kindpussande också i den allmänna glädjeyran.

Brasiliens flagga hissas upp med en Kinaflagga på var sida. Brasiliens nationalsång spelas och Juliana och Larissa sjunger båda med. Efter prisutdelningen firar brasi-

lianerna segern med att hålla champagne i motståndarnas, och sina egna, munnar.

Juliana vann också titeln "Most Outstanding Player".

– Det gick jättebra. Vi har ett mycket starkt team. Denna seger betyder jättemycket för fortsatta turneringar, säger hon.

Juliana tycker att Kina gjorde ett bra motstånd.

– Kineserna är alltid tuffa att spela mot, säger hon.

I bronsmatchen tidigare på dagen hade Kinas Xue Chen och Zhang Xi vunnit mot Brasiliens Adriana Behar/Ana Paula med 2-1.

– Det var ganska förväntat



att Brasilien vann. Brasilien och Kina är tillsammans med USA de tre starkaste länderna i världen i beachvolley, säger projektledare **Simon Dahl** efter damfinalen.

"Helt fantastiskt"

Stämningen var exceptionellt hög under damernas final.

– Evenemanget har varit helt fantastiskt, eller hur? Brasilianska spelaren **Harley** sade att Åland har världens bästa publik.

Kommer PAF Open att ordnas nästa år också?

– Om Åland vill det så blir det av. Det hänger på ålänningarna själva. Om inte människorna i näringslivet eller politikerna vill stoppa det så blir det av också nästa år. PAF Open är en folkfest utan like, säger Dahl.

**NADINE ASCHAN
MÅRTEN SUNDBERG**



Overkligt. Jämförelsen med Rio de Janeiros världsberömda strand Copacabana kändes nog helt naturlig för dem som följde damfinalen på plats i den kokande beachvolleygrytan. Brasilianare och kineser på planen, åskådare som gör vågen, jublar, klappar, hejar oavbrutet, tv-bolag som direktsänder. "På lilla Åland!", som en och annan sa. Smått överkligt.

Foton: FREDRIK TÖRNROOS

eget Copacabana



"Stämningen är suverän!"

Nya Åland plockade ut fem personer ur publiken och kände av stämningen på läktaren på PAF Open.

1. Hur stort intresse är beachvolley?
2. Hurdan är stämningen på läktaren?
3. Vem hejar du på i damernas final?



Marie Pettersson, Stockholm.

1. – Jag har just börjat intressera mig för beachvolley. Det är min väninna som själv spelar som fått hit mig.
2. – Stämningen är helt suverän. Lika bra som i Uppsala under Svenska Mästerskapen i beachvolley.
3. – Jag hejar inte på någon speciell.

Sasinapha Kongmuang, Bangkok, Thailand.

1. – Jag spelade lite volley som ung. Men jag gillar mycket andra sporter också.
2. – Stämningen är jättebra.
3. – Jag hejar på Kina.



Gustaf Jonsson, Stockholm.

1. – Det är inte så stort intresse för mig. Jag är här med min son som ska på fotbollsläger. Han ville gå på beachvolley så därför är vi här.
2. – Helt okej. Det är en trevlig stämning här. Och kalasbra väder.
3. – Vem spelar? Haha. Det gör nog ingen skillnad för mig.



Carl Lång, Mariehamn.

1. – Det är ett roligt och snabbt spel. Jag spelar också själv.
2. – Stämningen har varit jättebra här. Jag har varit här från torsdag framåt. I veckan var det inte många

i läktaren men nu är det jättebra.
3. – Egentligen har jag ingen skillnad men jag tror att Brasilien vinner.



Albert Backman, 6 år, Mariehamn.

1. – Det är kul.
2. – Bra. Jag har varit här alla dagar. Vädret har varit både soligt och kallt.
3. – Jag fick autograf av **Pedro** i går på Kotipizza och sen dess har jag bara hejat på Brasilien.

Text: NADINE ASCHAN
Foto: FREDRIK TÖRNROOS



Guldjubil. Det är långt från Åland till Brasilien, men med guld i bagaget väger packningen säkert lätt för Pedro och Harley. Vem hade för ett år sedan kunnat tro att tusentals ålänningar skulle sitta och skrika sig hessa över idrottsmän och -kvinnor från Brasilien, Kina, Tyskland, Norge och så vidare, och så vidare, som barfota springer omkring på en strand av importerad sand utanför hotell Arkipelag.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS



2 guld på ett år för

Brasilien vann mot Tyskland i herrarnas final

Harley Marques och Pedro Salgado slog tyskarna Mischa Urbetzka och Jonas Reckermann efter jämna två set i söndagens herrfinal.

Brasilien tog därmed hem dubbelguld från PAF Open.

Brasilien vann mot Tyskland i en spännande sista match i PAF Open. Guldsegern stod klar med poängen 21-18 och 21-18.

– Den här turneringen var mycket viktig för oss. Vi måste hela tiden hålla oss på toppen, säger Harley efter segern.

I mammas fotspår

Pedro och Harley har härmed

vunnit två guld på ett år. Senast på World Tour i juni.

– Jag är jätteglad över vinsten, säger Pedro.

Hans mamma har också varit en mycket skicklig volleybollspelare och vunnit stora turneringar på 1990-talet.

Pedro, som bara är 21 år gammal, säger att han nog hade möjligheten att välja något annat än volleybollen.

– Jag skulle ha kunnat spela gitarr eller piano eller stude-
rat. Men volleybollen var det som jag allra helst ville göra och så är det fortfarande. Jag följde med min mammas träningar som femåring och tänkte redan då att det där vill jag göra.

I andra set var det osäkert

om Tysklands Mischa Urbetzka skulle kunna spela matchen till slut eftersom han skadade sin axel.

– Den föll ur led och sattes på plats igen men jag hade grymma smärtor, säger han efter matchen.

– Vi ville ändå spela till slut och visa publiken de sista poängen fastän Mischa inte kunde spela fullt ut, säger Jonas Reckermann.

Bäst i världen

Tyskarna var beredda på en tuff match mot brasilianarna.

– Brasilien är de bästa i världen på beachvolley. De har de bästa stränderna och de bästa spelarna. Efter fotboll är beachvolley den största sporten i

Brasilien, säger Reckermann.

Reckermann tycker att evenemanget varit otroligt lyckat.

– Åland är en liten ö och ändå har läktaren fyllts ut tre dagar i sträck. Publiken har varit härlig. Högljudd och jublande. Det är en jättestor fördel för volleybollföreningarna då det märks att beachvolleyn är en så här stor händelse.

Reckermann har bara två saker han önskar att arrangörerna för PAF Open ändrar tills nästa år.

– Låt tyskarna vinna! Och så kunde ni servera något annat än vatten på presskonferenserna, skrattar han.

NADINE ASCHAN



för Pedro och Harley

Fakta Paf Open i siffror

DAMER

Final:

Larissa/Juliana BRA-Tian Jia/Wang CHN 2-0 (21-19, 21-15)

Bronsmatch:

Adriana Behar/Ana Paula BRA-Xue/Zhang Xi CHN 1-2 (18-21, 21-14, 16-18)

Semifinaler:

Tian Jia/Wang CHN-Xue/Zhang Xi CHN 2-0 (21-15, 22-20)

Larissa/Juliana BRA-Adriana Behar/Ana Paula BRA 2-0 (21-18, 21-12)

Kvartsfinaler:

Xue/Zhang Xi CHN-L. Wang/Zuo CHN 2-1 (16-21, 40-38, 15-12)

Renata/Talita BRA-Adriana Behar/Ana

Paula BRA 1-2 (21-18, 18-21, 10-15)

Fernandez Grasset/Larrea Peraza CUB-Xue/Zhang Xi CHN 1-2 (15-21, 30-28, 8-15)

Renata/Talita BRA-Brink-Abeler Jurich GER 2-0 (21-18, 21-11)

HERRAR

Final:

Harley/Pedro BRA-Reckermann/Urbatzka GER 2-0 (21-18, 21-18)

Bronsmatch:

Gosch/Horst AUT-Kjemperud/Skarlund NOR 2-1 (21-13, 17-21, 16-14)

Semifinaler:

Kjemperud/Skarlund NOR-Reckermann/Urbatzka GER 0-2 (13-21, 19-21)

Harley/Pedro BRA-Gosch/Horst AUT 2-1 (19-21, 21-17, 15-10)

Kvartsfinaler:

Reckermann/Urbatzka GER-Doppler/Gartmayer AUT 2-1 (21-17, 18-21, 15-9)

Gosch/Horst AUT-Conde/Baracetti ITA 2-0 (wo)

Reckermann/Urbatzka GER-Xu/Wu CHN 2-1 (21-17, 15-21, 15-12)

Schnider/Laciga SUI-Gosch/Horst AUT 1-2 (18-21, 21-17, 15-17)



Spänning och underhållning. PAF:s vd Lars Porko säger att meningen med evenemanget var att ge något speciellt till PAF:s kunder och det har de lyckats med.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Paf satsar på hela världen

Vd Lars Porko om varför man gick in i beachvolleyn

PAF har cirka 400.000 spelkunder på internet.

Vd Lars Porko säger att beachvolleyturneringen ger det där lilla extra till kunderna.

– PAF satsar konsekvent på att få kunder över hela världen.

– Vi ville ge spänning och underhållning till våra kunder. Det viktigaste är att våra trogna kunder får sådan service att de stannar hos oss, säger Porko.

Nytta för kunden

Han menar att PAF Open samtidigt ger en mycket värdefull internationell synbarhet för PAF.

– Den kan ge oss nya kunder. PAF satsar konsekvent på att få kunder över hela världen.

Hur, så att säga, "mäter" ni att ni nått de mål ni satt upp?

– Vi ska höra på kunderna om vad de tyckt om evenemanget. Det mesta jag hört hitintills har varit positivt. Det känns mycket bra.

Ännu återstår det för PAF att göra en utvärdering av beachvolleyfesten.

– Vi ska utvärdera marknadsföringskostnaden. Den är en kostnad där vi ökar nyttan för våra kunder och den går egentligen bara att mäta i om våra kunder stannar kvar.

Små detaljer

Tror du att ni gått på plus med PAF Open?

– Jag tror inte att vi går på plus och det är inte heller det som är det viktiga, utan som sagt nyttan för våra kunder.

Kommer PAF Open att ordnas nästa år?

– Vi har inte tagit något beslut om det ännu. Ansökningstiden för att ordna evenemanget nästa år går ut i slutet på september. Tills dess ska vi

göra en utvärdering och besluta hur vi ska göra.

Vad ska förbättras tills nästa år i så fall?

– Det finns några små detaljer som kan förbättras men då man frågar publiken, spelare eller arrangörer hör man bara hur allt flutit på förvånansvärt bra.

Viktiga volontärer

Det är tack vare många människors insatser som PAF Open blivit så lyckat.

– Alandia Top Show har haft en otroligt stor roll för att PAF Open överhuvudtaget skulle vara genomförbart. Dessutom har våra volontärer gjort ett jättebra jobb. Utan dem skulle det här inte heller ha varit möjligt, säger Porko.

Han kallar PAF Open för ett "genrep" till Ö-spelen på Åland 2009.

– Evenemanget kan ses som en övning till Ö-spelen som är en enorm händelse. Där deltar 3.000 idrottare i olika grenar. I PAF Open har vi jämförelsevis haft cirka 120 spelare.

Men det är ju två helt olika sorters evenemang.

Kunnat slappna av

Porko menar också att PAF kan bli en aktör i andra sorters evenemang i framtiden.

– Meningen är att vi ska ordna, inte bara idrottsevenemang, utan

också till exempel kulturella evenemang. Vi håller som bäst på att titta på ett antal olika aktiviteter så vi får se vad det blir.

Vad har varit det roligaste med PAF Open för dig personligen?

– Det har varit att jag sett medarbetarna på PAF och volontärerna göra ett så fantastiskt jobb och att de fungerat så bra tillsammans. Det har bara varit för mig att sitta och titta och njuta.

NADINE ASCHAN

Det har bara varit för mig att sitta och titta och njuta.

(Beachvolley)bollen ligger

FIVB:s Tim Simmons om Ålands chanser att få tillbaka världstouren

PAF OPEN. Som debutant på världstouren har PAF Open varit ett imponerande arrangemang enligt internationella beachvolleyförbundets Tim Simmons.

– Nästa steg är att få allt att gå som ett klockspel.

Spelarna älskar att vara här.

– Kanske man kunde ha haft en TV här i pressrummet där matcherna sänds eller flytta det närmare centercourten, funderar Tim Simmons vid FIVB, Fédération Internationale de Volleyball, på vad som kunde förbättras till eventuella framtida upplagor av PAF Open.

Det är uppenbart att de saker som kan förbättras i Mariehamn är detaljer och barnsjukdomar. Tim Simmons understryker att det är helt upp till lokala aktörer att vilja ha hit världstouren igen. Från FIVB:s håll är man helnöjda med tiden på Åland.

– Vissa turneringar har varit katastrofer där det tagit slut på vatten, varit brist på handdukar och ingen internetanslutning. Här har har allt sådant praktiskt fungerat fantastiskt bra och dessutom har folk attityden att vilja lära sig, sammanfattar Simmons som tycker att de små avstånden är perfekta.

– I Osaka i Japan måste man åka 45 minuter med tåg för att ta sig någonstans. Spelarna älskar att vara här, de enda klagomålen jag har fått är på domarna, men så är det

på alla turneringar och i alla sporter, skrattar Simmons.

Toppbetyg

Spelplanerna, arenan, infrastrukturen, organisationen och servicen får toppbetyg av Tim Simmons.

– Givetvis är inte allting perfekt här, men det är det inte heller i Norge och Österrike där man haft touren i tio år. De lokala arrangörerna vet bättre än jag vilket fönster som ska fixas upp och vilka andra extragrejer som kan ändras för att skapa bättre känsla.

– Just nu ska man vara nöjda att man lyckades ordna allt kapital och all organisation som behövdes. Det är inte det lättaste, fortsätter han och menar att idogt arbete är det som gäller också framöver för att etablera sig.

Mellan Finland och Sverige är Åland ett nytt ställe att sprida sporten på.

– En av våra största uppgifter är att lära folk om beachvolley så att de inte bara kommer hit och tittar på fina bikinis, men det är förstås

också en process, säger han och jämför med Stavanger där det nästan är helgdag när touren kommer på besök.

Gillar åka båt

Att Åland är en ö mitt i havet ser Simmons inte som något problem.

– Det går färjor hur ofta som helst. Till exempel de kinesiska spelarna gillade särskilt att åka båt.

2008 är ett specialår för beachvolleyn i och med att OS i Peking går av stapeln. I dag om exakt ett år går semifinalerna i OS.

– Det är ett äktenskap mellan två parter. Som jag har förstått är det här den sista riktiga sommarhelgen så vi får se vad som händer om vi tvingas flytta det till september.

ISAC BOMAN
isac.boman@nyan.ax
tfn 528 478

Dags att ta nästa steg.

Tim Simmons som är pressansvarig på FIVB hade inte mycket att klaga på förutom att en tv saknades i pressrummet. Han tycker att nästa steg för PAF Open är att få arrangemanget att "gå som ett klockspel".

Foto: FREDRIK TÖRNROOS



Kan pusta ut. Lennart Johansson, ordförande för Ålands volleybollförbund, kan konstatera att PAF Open har imponerat under sin debutvecka.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Omtumlande, säger Ålands volleybollbas

Ålands volleybollförbunds ordförande Lennart Johansson på är förståeligt nog lite ställd av allt beröm som haglat över PAF Open under veckan.

– Det känns lite omtumlande, säger Lennart Johansson som ser märkbart lättad ut när vi på söndagen pratar med honom om PAF Open och världstourens framtid på Åland.

Johansson har själv endast kunnat följa matcherna sporadiskt och kan egentligen för första gången luta sig tillbaka lite när bronsmatchen spelas.

– Det största arbetet var när både kvalturneringarna och huvudturneringen pågick

samtidigt. Just nu känns det som att det skulle vara över.

Fötterna på jorden

Lovorden har haglat från alla håll, men Johansson försöker hålla lugnet.

– Vi står med fötterna på jorden. Det hänger givetvis på hela den lokala organisationen med respektive lands förbund om det blir av igen, påpekar han men kan ändå hålla med om att Åland knappast gjort bort sig under veckan.

– Vi har lärt oss oerhört mycket under veckan. Nu ska vi se på alla utvärderingar om några veckor, fortsätter han och förklarar att det är viktigt att veta hur näringslivet och

Åland som helhet har sett på arrangemanget.

Ultimata

Nästa år kan OS i Peking ställa till det eftersom speldatumet om exakt ett år.

– Jag hoppas att de som förhandlar om speldatum gör sitt yttersta för att få ett bra speldatum. Det är en stor sak just för skolungdomar, så att ha det under sommarlovet vore det ultimata, säger Johansson som avslutar med att tacka särskilt volontärerna och publiken för att ha gjort PAF Open till en folkfest.

ISAC BOMAN
sport@nyan.ax

hos Åland



”Otippat att vi skulle ses här”

På VIP-läktaren hittar vi Christophe Jourdan och Håkan Holgersson. De följer med matcherna bland andra ”very important persons”.

Varför är det så bra att vara här på VIP-sidan?

– Egentligen tror jag nog att stämningen är bättre i läktaren men här träffar man människor och det är kul, säger Jourdan som är hemma från Jomala.

Jourdan och Holgersson är gamla arbetskompisar och de har inte setts på länge.

– Vi jobbade ihop men har inte setts på två år eftersom jag varit pappaledig, säger Holgersson som är hemma från Skåne.

– Det var ganska otippat att vi skulle ses här, säger Jourdan.

Dras lätt med

Männen har bara varit på plats i cirka tjugo minuter när Nya Åland träffar dem på lördagen, men kan reda



Gamla arbetskompisar. Christophe Jourdan och Håkan Holgersson träffades på VIP-läktaren och talade gamla minnen. – Stämningen är fantastisk och säkert ännu bättre på den vanliga läktaren. Men det är roligt att träffa människor här, säger de. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

konstatera att stämningen är fantastisk.

– Jag kom hit och tänkte: vilken stämning! Det är inte möjligt att inte dras med i den, säger Holgersson.

Det är första gången som han är och ser på beachvol-

ley. Han hejar inte på något speciellt lag i tävlingarna.

– Jag hoppas bara på långa och spännande dueller. Brasilienarna har nog goda chanser att vinna.

NADINE ASCHAN
redaktion@nyan.ax



Arrangör. Maria Hellman ordnade bland annat gokart-körning för brasilianarna i veckan. – Där har vi det vinnande receptet, skämtar hon. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Marknadschefen klarade pressen

Maria Hellman jobbar egentligen som marknadschef på Eckerölinjen men blev tillfrågad av Simon Dahl att vara med och arrangera PAF Open.

Jobbet som presschef var som gjort för henne och hon kan bra tänka sig att ställa upp om evenemanget ordnas nästa år igen.

– Jag gillar att arrangera saker och jag är ofta involverad i allt möjligt som händer. Det har varit mycket jobb men samtidigt mycket roligt, säger Maria Hellman, när vi hugger tag i henne för en pratstund på söndagen.

Vad har varit det svåraste?

– Det som var lite svårt i början var att organisera allting då de inblandade parterna inte har suttit på samma fysiska plats. Jag har haft kontakt med pressmanagers i Finland och Sverige via telefon eller per e-post.

Positiv respons

Hellman spelar volleyboll själv så jobbet passade henne som handen i handsken.

– Jag är överlag intresserad av sport och i synnerhet av volleyboll. Det visste Simon och det var bland annat också därför han frågade om jag vill vara med.

Maria Hellman säger att hon fått mycket positiv re-

Det är bevisat att gokart förde dem till vinst.

spons från alla parter.

– Spelarna, FIVB, medi-amänniskorna, alla har tyckt att evenemanget har fungerat bra. Dessutom har det gått mycket bra med tanke på att det är första gången som PAF Open ordnas.

Gärna igen

En sak som varit besvärlig just eftersom evenemanget ordnas första gången är det som Hellman kallar ”dubbeljobb”.

– Man har provat på ett sätt och sedan märkt att det inte fungerat och sedan provat på ett annat sätt. Till exempel med planen hamnade vi fundera lite extra på hur vi skulle sätta upp den. Sådant har tagit lite mer tid än vad det behövt.

Hellman tar gärna det hon lärt sig med sig i bagaget ifall PAF Open ordnas nästa år.

– Just nu känns det så bra att jag nog skulle vara beredd att vara med nästa år igen. Då vet vi också mera om hur allt ska ordnas så smidigt som möjligt.

Brasilianarna Larissa Franca, Juliana Silva, Pedro Salgado och Harley Marques var och körde gokart på Åland i veckan. Hellman ordnade tillfället där FIVB filmade spelarna. Nu då det står klart att båda paren vunnit guld säger sig Maria Hellman veta receptet för att vinna.

– Nu har vi fått bevisat att gokart förde dem till vinst, skämtar hon.

Det var Larissa som vann tävlingen i gokart mellan de fyra brasilianarna.

– Tjejerna var båda snabba än killarna, säger Hellman.

Spelarna har varit mycket nöjda över spelområdet och boendet på Hotell Arkipelag.

– Larissa tyckte det var så bra då hon kunde se på matcherna från sitt hotellrum, säger Hellman.

Schakt äger sanden

Vad händer med sanden?

– Jag kan ta reda på det inom en minut, säger Maria Hellman och tar fram sin mobiltelefon.

Hon ringer ett snabbt samtal och kan ge svaret:

– Ålands schakt ab tar hand om det. De blir alltså ägare av sanden och lagrar den på Åland. Sedan får vi se om den kan användas till PAF Open nästa år igen.

NADINE ASCHAN
redaktion@nyan.ax

Rolf enda ålänning på plan

Damernas semifinalen mellan de brasilianska lagen var mariehamnaren Rolf Kidrons femtonde match som linjedomare i PAF Open.

Kidron fick bra betyg i sina matcher och fick därför hålla koll på baslinjen i damernas semifinal mellan de två brasilianska lagen.

– Jag dömde några matcher på Nabben i slutet av 70-talet men det är väl lite annat än nu, skrattar han och verkar inte ha något problem med publiktrycket.

– Det är helt fantastiskt. Min egen insats är inget att spänna sig över, rutinen från spelet ligger i botten. Regler och sådant har vi övat under veckan. Det är verkligen helt



Hetsade inte upp sig. – Min egen insats är inget att spänna sig över, tyckte linjedomaren Rolf Kidron som här tackar spelarna efter damernas semifinal inför 2700 personer.

Foto: ISAC BOMAN

fantastiskt att se dem man sett på TV i verkligheten. De flesta spelarna är helt härliga

privat också.

Kidron dömde även herrarnas bronsmatch. (ib)

SVT:s Chris Härenstam om PAF Open

”Man måste fortsätta att jobba hårt”

PAF OPEN. Chris Härenstam har jobbat på SVT som sportkommentator sedan 2004 och kommenterade bland annat beachvolleyn i OS i Aten. Vi bad honom dela med sig av sin syn på PAF Open.

– Det är förvånande att det varit så mycket åskådare på plats redan på torsdag och fredag. Med nordiska mått mått är det bra uppslutning, tycker Härenstam som varit på Åland sedan i onsdags och redan hunnit upptäcka stora delar av ön. Till exempel har han varit i Eckerö och Finström.

– Jag har åkt runt flera mil varje dag. Jag har varit överallt. Det är vackert här, men det blåser lite mer än vad jag hade räknat med.

Från SVT:s sida ser man givetvis inte PAF Open som något evenemang i paritet med ett OS eller ett VM, men i och med närheten till Sverige var det ändå ett måste att hålla ett öga på turneringen på Åland.

– Vi hade inte räknat med att Berg och Brinkborg skulle ta sig vidare med att ta sig till final, däremot hade jag förväntat mig ett bättre resultat med tanke den fina femteplatsen i Marseille. Jag tror att det var en ganska så spänd duo inför hemmapubliken, i synnerhet var **Björn Berg** var mer spänd än jag hade förväntat mig, men det är säkert mer speciellt för honom att spela hemma som spelat på touren så många år, analyserar Härenstam svenskarnas insatser och drar paralleller till systrarna Nyström från Finland.

– Jag tror att de också var väldigt spända och tagna av stundens allvar, det syntes på det dåliga kroppsspråket, de var påtagligt spända och nervösa.

Behövs en ”Magda”

Härenstam konstaterar att beachvolleyn är en växande sport men att det ännu fattas en del för att den ska bli helt etablerad i Norden.

– Det är viktigt att de nordiska länderna får ett par som frekvent är med bland de 15 bästa för att folk ska få upp ögonen, säger han och jämför med hur stort skidskytte blivit i Sverige sedan **Magdalena Forsbergs** tid i spåren.

Chris Härenstam tycker det är av största vikt att man från arrangörshåll inte drabbas av storhetsvansinne och



Flitig turist. SVT-sportens kommentator Chris Härenstam har åkt runt flera mil på Åland varje dag under PAF Open. – Jag har varit överallt, säger han.

skyndar långsamt om man vill att PAF Open ska nå samma status som till exempel tennisens Swedish Open i Båstad.

– Det är farligt att försöka ta 3–4 trappsteg på en gång, då faller man. Det är viktigt att man är ödmjuk och håller fötterna på jorden så kan det här bli bra. Man måste grundligt utreda hur man ska gå vidare, fortsätta att jobba hårt och inte få någon slags överambition. Det är fortfarande stort bara att ha en världsturnering på Åland. Ålänningarna har ju något som man inte har haft varken på fastlandet

Jag som jobbar på tv vet hur viktigt det är att bjuda publiken på det lilla extra med kroppsspråk och garvar mellan bollarna.

eller i Sverige och det ska man vara stolta över, säger Härenstam och understryker att han tror att alla möjligheter finns för PAF Open att bli mer etablerat.

– Jag tror inte det är så många på Åland som bara rynkar på näsan, speciellt eftersom man lever mycket på turism. Men jag tycker företagarna kunde utnyttja det mera, jag skulle gärna se lite stånd här omkring festivalområdet med olika grejer som är speciella för Åland. TV och radio är här och nästa år kanske man gör något kringreportage. Det finns

pengar att tjäna och det skulle vara kul med en flereventgrej, säger Härenstam och nämner att det från svenskt håll till exempel varit tal om att ordna en kändisturnering i golf i samband med PAF Open.

Ex-speaker

Härenstam njuter som TV-kommentator mest av att se frisläppta spelare som gör spelet till en show.

– Det är roligt att se på de brasilianska paren, de är så vana att spela på världsnivå och jag som jobbar på tv vet hur viktigt det är att bjuda

publiken på det lilla extra med kroppsspråk och garvar mellan bollarna, säger han och nämner att han själv varit speaker på en beachvolleyturnering.

Det råder dock inga tvivel om att han föredrar att underhålla TV-publik framför åskådare på läktaren.

– Ingen tvekan, kommentator är roligast. Det är det jag är, avslutar Härenstam med ett leende.

Text & foto:
ISAC BOMAN
isac.boman@nyan.ax
tfn 528 478

Björn Berg nära revansch i poker

PAF OPEN. Björn Berg var nära att få revansch för den snöpliga utslagningen ur beachvolleyn. I PAF:s välgörenhetsturnering, där lokala och andra kändisar deltog, fick bland annat sportkommentatorn **Chris Härenstam** och kinesiska toppspelaren Xu ge sig mot Berg som ett tag nästan drunknade i marker.

I finalen tog dock åländska

toppspelaren **Marcus Grunér** till slut hem segern. Grunér skänkте välgörenhetspengen på 1.000 euro till Åländska Barncancerfonden.

– Det var tråkigt att jag inte vann, nu fick jag nöja mig med en keps och ett par gröna kalsonger, men det är ju inte dåligt det heller, sa en inte alltför nedslagen Berg till PAF:s hemsida efter matchen. (ib)

Resultat/Paf Open Charity Poker

- 1) **Markus Grunér**, Åland 1000 € till Ålands Barncancerfond.
- 2) **Björn Berg**, Sverige, Sveriges bästa beachvolleyspelare
- 3) **Ulrika "Catwoman" Skönnemark**, Sverige, PAFs pokerprofil
- 4) **Xu**, Kina, förstaseedad i PAF Open
- 5) **Chris Härenstam**, Sverige, sportkommentator

- 6) **Gustaf Karlsson**, Åland
- 7) **Sanna Hirvaskari**, Finland, vinnare av finska Lets Dance
- 8) **Ricardo Lione**, Italien, Italiens bästa beachvolleyspelare
- 9) **Niclas Lundqvist**, Sverige, Svensk mästare i poker (Omaha)
- 10) **Jaakko Keskitalo**, Finland, Finlands bästa beachvolleyspelare



Tung prestigeduell

Nyan körde över Gamlan

Nya Åland och tidningen Åland fick på torsdagskvällen känna på hetluften inne på center courten i en intensiv kamp om vilket tidningshus som är bäst på att spela volleyboll.



Med skämtsamt uppsnack om hur konditionen är körd i boten försöker båda lagen dölja den påtagliga spänningen som ligger i luften. Flaggorna varjar i vinden. Sanden ligger oskuldsfullt utslätad på center courten.

I skuggan de brunbrända, vältränade stjärnspelarnas bataljer gör Nya Åland och tidningen Åland upp i en minst lika prestigefylld, men kanske inte fullt så brunbränd och vältränad duell om vilket tidningshus som reglerar på volleybollplanen.

Utmanande avklätt

Nya Åland satsar på ett ungt sommarvikarielag – **Martin Portin** och **Jens Finnäs**, som enligt uppgift ska ha setts spela tidigare i sommar i Backeberg. Tidningen Åland ställer upp med sportredaktör **Thomas Jonsson** och fotograf **Jacob Saurén**.

Tidningen Åland inleder starkt. Nya Åland står handfallna när Jacob Saurén placerar in serveess på serveess. Kan hända distraheras Nya Åland av Sauréns och Jonssons vulgärt utmanade klädsel. I debatten om beachvolleyspe-larnas klädsel slår tidningen Åland ett slag för jämställdheten och poserar korvskinstajta orangea t-shirts. De visar att också manliga spelare kan visa hud – och hull.

Vänder underläge

Först vid 1-5-underläge bör-

Instruktör. Simon Dahl, gammal proffsspelare, visar hur man på riktigt ska slå bollen. Alla lyssnar intensivt, men i stridens hetta är råden som bortblåsta.

jar Nya Åland få ordning på spelet. De första passningarna hittar rätt och motståndarna får allt större bekymmer att returnera servarna.

Simon Dahls goda tekniskråd innan matchen är ett minne blott i stridens hetta. Bollen verkar leva sitt eget liv när den flyger än hit, än dit. Inte alls lika våldresserat som under de andra matcherna. Måste vara vinden.

Tidningen Åland spelar stabilt passningsspel, men tar sig gång på gång vatten över huvudet när man försöker vinna poäng på kraftfulla smashar. Nätet, som känns oändligt högt, är omutligt. Spänst är helt tydligt en fördel i den här sporten.

Nya Åland däremot spelar säkert och enkelt. Satsar mest på att bara få över bollen så snabbt som möjligt. En vinnande taktik. Halv-vägs in i första set går man upp i ledning. Sätter sju raka poäng och säkrar sedan stabilt första setet med siffrorna 21-15.

Enkelt andra set

Nya Åland fortsätter föra matchen i andra set. Går snabbt upp i en ledning på en par



Fokuserat. Med mera vilja än skönspelet lyckas Martin Portin och Jens Finnäs besegra sin bittra konkurrenter på den andra lokaltidningen.

poäng, en ledning som man sedan vägrar ge ifrån sig.

Tappra Gamlansupportrar försöker från läktarplats ropa liv i sitt lag. 1-0 till tidningen Åland på den fronten.

Men hejarropen är förgäves. På plan är stämning allt mer uppgiven. De glada tillropen och hurtiga kasten är utbytta mot tunga steg och sandiga shorts.

Nya Åland servar sönder tidningen Åland, som inte lyckas skrapa ihop mer än 12 poäng i det andra setet. Matchen slutar i en komfortabel Nyan-seger.

Paf Open nästa?

JENS FINNÄS
jens.finnas@nyan.ax

Foto: ERKKI SANTAMALA
erkki.santamala@nyan.ax

”Vi har övat 18 timmar på bara fem dagar”

Bakom beachvolleyplanen står nio söta tjejer och väntar på sin tur att komma fram på plan. Det är dansgruppen från Mariehamn, utan namn, som underhåller publiken i pauserna.

– Det var **Victoria Backman** som ringde mig på fredagen före PAF Open skulle börja och frågade om vi vill uppträda, säger **Erica Dunder**.

Hon kontaktade i sin tur de andra tjejerna och frågade om

de ville vara med.

– Svaret var helt klart ja, säger Dunder.

Tjejerna fick snabbt öva ihop några dansnummer.

– Vi har allt som allt nio koreografier. Vi övade in dem på 18 timmar under bara fem dagar, så vi har inte övat så mycket, säger Dunder.

Gruppen består av nio tjejer i åldern 14 till 20. Alla är från Mariehamn.

Vad kallar ni er för?

– Vi har inget namn.

Hur är det att uppträda?

– Det är jätteroligt och vi har en jättebra sammanhållning, säger några av tjejerna i mun på varandra.

NADINE ASCHAN

Dansanta tjejer. Övre raden från vänster: Johanna Sollman, Sofie Öström och Jonna Schåman. Nedre raden från vänster: Emma Helén, Erica Dunder, Lisa Schåman, Maria Öhberg, Isabelle Kotzev och Kimberly Terry. Foto: FREDRIK TÖRNROOS





Isac Boman
Epost: sport@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport

” Bara folk vet att det finns en travbana här tror jag det finns många svenskar som kan tänka sig att åka hit på semestern.
TRAVEXPERTEN MICKE NYBRINK

Favoritseger i Ålands 4-års Elit



Kunnig konferencier. Claes Sjöström intervjuas av TV4:s travexpert Micke Nybrink.

TRAV. Trots hård konkurrens av PAF Open och Kulturnatten besökte omkring 500 personer Ålandstravet för att bland annat följa huvudloppet Ålands 4-års Elit där East Zenda drog det längsta sträet.

East Zenda med Claes Sjöström vid tömmarna tog som väntat hem segern på den svala men soliga Norrböleovalen på fredagskvällen.

– Årets lopp var inte den bästa upplagan även om det var en fin häst som vann, säger den svenske travprofilen **Micke Nybrink** som fungerade som konferencier under kvällen.

Nybrink frilansar som travkrönikör på Aftonbladet och jobbar som expert på TV4. I år var tredje året han bevakade Ålandstravet och han



Årets 4-åring. East Zenda med Cleas Sjöström i sulkyn åker över mållinjen i Ålands 4-års Elit.

gillar atmosfären.

– Den är jämförbar med de flesta travbanor i Sverige, det är en småbana men den är charmig, tycker Nybrink som har viss anknytning till Åland eftersom hans mamma är från Brändö Åva.

Bästa åländska häst i loppet

blev Askö Dream Team med **Tore Göstas** i sulkyn. Kvälens hemmaseger stod **Barbro Carlsson** för med Bergens-tjerna i lopp 5.

Nybrink njöt av sensommarkvällen och ser potential i Ålandstravet.

– Vad man skulle önska är

att få hit lite bättre hästar, det finns så mycket duktigt travfolk här. Bara folk vet att det finns en travbana här tror jag det finns många svenskar som kan tänka sig att åka hit på semester, säger Nybrink som tycker att 2007 varit ett fall framåt i och med publiciteten i TV4.

Också på fredagen sändes ett lunchtrav från Norrböle.

– Det är kul att det fått vara med i tv i år så att folk får upp ögonen för det lite mer.

Den 17 september sänds ännu ett lunchtrav från Åland.

Text & foto: ISAC BOMAN
isac.boman@nyan.ax

IFFK slog den bästa nykomlingen

IFFK KooVee	20
-------------	----

I och med vinsten i lördags mot årets bästa nykomling KooVee letade sig IFFK upp över nedflyttningsstrecket i division II. Men segern satt hårt inne.

Johan Carlsson gjorde sin första match på åtta veckor när IFFK tog emot KooVee från Tammerfors hemma i Markusböle i lördags. Den hårda matchbilden passade slitvargen perfekt, med mycket närkampsspel snarare än finlir.

– Det kändes bra faktiskt även om jag är tröttare i benen än vanligt, tycker Carlsson som tackar IFK:s fystränare **Patrik Lehtonen** för sin fina comeback som varade i 90 minuter.

Få direkta målchanser påbjöds i den första halvan av matchen med undantag av några halvfarliga avslut från **Peter Lundbergs** skalle och fötter.

Domaren **Tom Lindberg** höll en väl hög toleransnivå och kunde ha stävjat spelet med att vifta lite mer med kortleken. Trots en handfull hårda kapningar från båda sidor gavs inget gult kort förrän

Fakta/IFFK-KooVee

Startelvan: Lundberg, Holmström-Signell-Lindholm-Rikama, Sundström-Carlsson-Ekhalie (Shafie 90')-Welin, Lyyski (Grunér 60')-Lundberg
Målskyttar: Peter Lundberg 70', 90'

Varningar IFFK: Tommy Lundberg, Mikael Sundström, Johan Carlsson

i den andra halvleken, vilket bidrog till att spelet blev lite grinigt.

Till en början verkade det som att IFFK-spelarna tänkte lägga mer energi på de småsnurriga domsluten än på sitt eget spel, men kraftreserverna räckte imponerande nog till att ta ett litet grepp om spelet.

Lundberg lobbade

Spelet låg och vägde tills virvelvinden **Linus Grunér** äntrade planen med en halvtimme kvar att spela. Grunér visade pigga ben och såg till att stöka till ordentligt i KooVees försvar. Med 20 minuter kvar att spela tog **Peter Lundberg** tillvara på en långboll från IFK-lånet **Patrik Rikama** och lobbade in 1–0 fri med målvakten.

– I första halvlek tyckte



Nöjd – men inte med domsluten. Johan Carlsson var nöjd med sin comeback men inte med domaren i hemmamatchen mot KooVee.

jag vi hade matchen. I andra sjönk vi tillbaka lite mer, säger Johan Carlsson vars analys om tillbakadragande nådde sin kulmen i slutskedet av matchen. KooVee var snubblande nära en kvittering, men rödvitts burvaktare **Tommy Lundberg** avvärjde flera lägen med högklassiga räddningar.

– Det är de klassiska sista tio minuterna. Vi har 1–0 och det räcker inte med en poäng vilket gör att vi blir lite försiktiga och det straffade sig nästan. Men det är dags för IFFK

också att ha flyt i slutet, analyserar Carlsson som utsågs till matchens lirare och även fick 3 stjärnor på Veikkausbörsen för sin insats.

Över strecket

När KooVee jagade en kvittering i slutet lämnade målvakten **Juha Ojanperä** målet i ett sista desperat försök att få håll på hemmalaget.

Peter Lundberg serverades tack vare det ett tomt mål i en kontring i slutskedet och fastställde slutresultatet.

– Det känns jätligt härligt, det var bra för fortsättningen, konstaterar Carlsson.

I och med segern lyfte sig IFFK över nedflyttningsstrecket. Redan på torsdag kväll väntar nästa match då VG-62 från Nädendal gästar Markusböle.

Text & foto: ISAC BOMAN
isac.boman@nyan.ax
tfn 528 478

Johan Carlsson

Peter Lundberg



TRAV

Ålandstravet 17 augusti

Lopp 1, 2140 A, Tvilling

1) 8 Willes Rubin (sv) Sjöström Claes
Vinnartid: 1.18,8 Platsodds: 2,04
2) 3 Tamlin (fi) Högman Sölve
Platsodds: 1,98
3) 1 Mr Cap (fi) Ulmas Janne
Platsodds: 2,29
Strukna: -
Tvillingodds: 22,14 (3/8)

Lopp 2, 2140 V, Tvilling

1) 10 Going To Berich/ Wallberg Håkan
Vinnartid: 1.17,2 Platsodds: 4,35
2) 3 Ladybird S/ Autio Kristian
Platsodds: 3,11
3) 13 Baltic Sign/ Lindegren Erik
Platsodds: 2,07
Strukna: -
Tvillingodds: 395,60 (3/10)

Lopp 3, 1640 A, Tvilling

1) 9 Louise Prince/ Jalasti Saara
Vinnartid: 1.16,5 Platsodds: 1,98
2) 7 Åbo Boy (fi) Skaglund Annika
Platsodds: 1,43
3) 12 Secular Hornline/ Stunert Anne-Li
Platsodds: 1,97
Strukna: 3, 4, 6
Tvillingodds: 6,33 (7/9)

Lopp 4, 1640 A, V5-1, Tvilling

1) 7 Deux/ Sjöström Claes
Vinnartid: 1.16,0 Platsodds: 2,16
2) 6 Yatz Mic/ Johansson Hans-Åke
Platsodds: 9,09
3) 10 Zalt/ Friman Malin
Platsodds: 3,69
Strukna: -
Tvillingodds: 14,05 (6/7)

Lopp 5, 2140 A, V5-2, Tvilling

1) 3 Bergens-tjerna (fi) Carlsson Barbro
Vinnartid: 1.18,6 Platsodds: 1,0
2) 1 Join As/ Friman Malin
3) 7 Naima Enter/ Lindegren Erik
Strukna: -
Tvillingodds: 33,94 (1/3)

Lopp 6, 2140 V, V5-3, Tvilling

1) 1 Knaborgs Asynja/ Sjöström Claes
Vinnartid: 1.17,1 Platsodds: 1,34
2) 7 Super Fri/ Lindegren Erik
Platsodds: 1,32
Strukna: 5
Tvillingodds: 2,72 (1/7)

Lopp 7, Ålands 4-års Elit, V5-4, Tvilling

1) East Zenda/ Sjöström Claes
Vinnartid: 1.17,1 Platsodds: 1,37
2) Rhocabill Noa Bell/ Skogh Hans-Ove
Platsodds: 2,23
3) 9 Askö Dream Team/ Göstas Tore
Platsodds: 1,56
Strukna: -
Tvillingodds: 16,22 (1/2)

Lopp 8, 2640 V, V5-5, tvilling

1) 6 Hey Mr Millionaire/ Aikio Pas
Vinnartid: 1.17,0 Platsodds: 2,56
2) 11 Mixedup/ Lindegren Erik
Platsodds: 1,96
3) 4 Yes Tomorrow/ Carlsson Barbro
Platsodds: 1,71
Strukna: 3
Tvillingodds: 12,22 (6/11)

V5
Utdelning (5 rätt): 1 537 kr
Omsättning: 42 581 kr
Antal system: 1 016 st

Två straffar och två gula sänkte Östernäs

KARLHOLMS GOIF ÖSTERNÄS	31
-------------------------	----

FOTBOLL. **Johannes Nordström** gav Östernäskamraterna ledningen i bortamatchen mot tabellettorna i Upplands-seriens division VI norra, Karlholms GoIF. På straff förlorade man ledningen, och när **Emil Forsbom** fick sin andra varning för dagen blev det för tufft att hålla ställningarna på plan. Efter ytterligare en straff och en försvarsmiss fastställdes slutresultatet till 1–3. – Vi har ett väldigt ungt lag på planen just nu och det blir lite för fysiskt ibland, säger tränaren **Stephen Ward**. Östernäs ligger fortfarande näst sist i sammandraget. (ib)

Osannolikt hattrick av Wiss

– Tog guld i längd, 300 meter och 100 meter i Kuopio

FRIIDROTT. Tre guld och nytt åländskt rekord i 100 meter med ett 300 meterslopp i benen. Junior-FM i Kuopio slog alla förväntningar.
– Att ta tre såna här guldmedaljer är ett osannolikt tävlingshuvud, konstaterar Hanna Wiss tränare Frank Ottesen.

Början av guldberättelsen om Hanna Wiss äventyr i FM för 16-åringar i Kuopio liknade Carolina Klüfts rafflande längdhopp i VM i Paris 2003.
Wiss startade med ett ogiltigt hopp för att ta en säker ledning på 5,47 i andra. Då smällde en av de andra hopparna till med 5,48. Inför tävlingens sista hopp flyttade tillbaka ansatsen tio centimeter för att vara säker på ett giltigt hopp.
– Efter att jag hade hoppat mitt sista hopp tänkte jag att ”nu for det”. Sen när nian kom på resultattavlan trodde jag knappt det var sant, säger Wiss som drämde till med – just det – 5,49 i sista hoppet.

Taktikiskt drag
Med längdhoppet i benen väntade final i 300 meter på eftermiddagen. Hanna Wiss största konkurrent är normalt 800-meterslöpare och taktiken var att trötta

ut henne med en pigg start. Upplägget visade sig vara ett smart drag. Resultat: guld nummer två i hård motvind på 40,80.
– Jag är jätteförvånad att jag lyckades ta alla guld, helt otroligt underbart
Den totala bragden fullbordades i går med friidrottens formel 1 – 100 meter. Hanna Wiss var snabbt uppe ur blocken och formligen utklassade motståndet. Tvåan passerade 100-meterslinjen på 12,62 i 0,2 sekundeters motvind. En kvarts sekund tidigare var Wiss redan i mål.

Högre prioritet
– Det känns helt fantastiskt. Jag prioriterade det här högre än öspelen, det var säsongens mål, förklarar en glad Wiss som uppenbarligen toppat storformen när det gällde som mest.
Troligen blir Hanna Wiss uttagen till Sverigekampen i Göteborg den 7 september. Vad som väntar där får framtiden utvisa, men Hanna Wiss tycks aldrig sluta överraska.
– Banorna var rätt mjuka här, så man undrar hur snabbt man kan springa på bättre banor.

ISAC BOMAN
isac.boman@nyan.ax
tfn 528 478



Inte segerwiss. – Jag tar aldrig ut något i förskott, det är på plats det gäller, säger Hanna Wiss om sitt guldrecept efter den makalösa insatsen i Kuopio. Arkivfoto: FREDRIK TÖRNROOS

Flera satte personbästa

■ I skuggan av Hanna Wiss historiska guld var en rad andra ålänningar med i helgens FM-tävlingar. **Andreas Henriksson** ställde upp i höjdhopp i P17-klassen och tog nytt personbästa i höjdhopp med en centimeter när det gällde som mest. Hans 1,87 räckte dock inte till medalj, för det skulle det behövts 1,90.

– Att göra personbästa i en final i FM förtjänar ett omnämnande, säger tränaren Frank Ottesen.
I Kauhava avgjordes FM för 15 åringar samtidigt. Också där sattes åländskt åldersklassrekord. **Natalie Jansson** noterades för 12,50, vilket räckte till en trettonde plats. I längdhoppet upprepade Jans-

son trettondeplatsen med en flygtur på 4,90 meter. Höjdhopparen Alexander Woivalin gjorde sin näst bästa tävling någonsin på 1,60 medan hans grenkompis **Andrea Johansson** hoppade 1,51 i Kauhava.
– Andrea var lite missnöjd men annars tyckte jag det var en helt okej tävling, säger ledaren **Claes Hellström**. (ib)

HIK krigade till sig en pinne

HIK	0
TUTO	0

FOTBOLL. Åbolaget TuTo hade totalt bollinnehav och pressade tillbaka Hammarlands IK ordentligt på Hammarvalen i lördags. Tack vare en riktig krigarinsats och felfritt spel från **Kim Lindholm** i målet kunde HIK reda ut stormen och ta en poäng till i division III.

– Det är skönt att man har tur nån gång, på nåt sätt känns det som att det finns en Gud ändå, säger tränaren **Thony Danielsson** vars manskap dock lyckades skapa några farligheter även om TuTo nog förtjänade segern.
En tråkig händelse före matchen var att mittbacken **Simon Snickars** rev upp sin gamla knäskada på uppvärm-

ningen och troligen blir borta ett bra tag.
– Det är beklagligt framförallt för Simons del. Nu blir vi av med ytterligare killar i och med skolstarten, säger Danielsson som väntar sig en tuff avslutning för de som stannar kvar. (ib)

Kim Lindholm 
Linus Gestranus 

Tredje raka för Sund

KAARE	0
SIF	1

FOTBOLL. Sunds IF vann borta i division IV i lördags KaaRe.
Jimmy Sundman hade som ofta en avgörande roll i matchen och blev segerskytt. Efter en halvdan insats i den första halvlek ryckte Sundsspelarna upp

sig ordentligt i andra. Den hårda sidovinden bekymrade inte **Mattias Cederberg** som i den 70:e minuten slog ett inlägg mot bortre stolpen som **Jesper Johans** nickade i ribban.
På returen fanns Sundman påpassligt framme och petade in bollen. SIF bevakade efter målet sin ledning med framgång.

– Det var en riktigt bra seger, säger tränaren **Kim Cederroos**.
I och med dagens seger avancerade SIF en placering i tabellen till en fjärde plats.
– Vår målsättning är att bli bland de 3 bästa, slår Cederroos fast.
Nästa helg väntar PiPS från Piikis på Sportkila. (ib)

United gjorde vad de skulle mot KMF

ÅLAND UNITED	3
KMF KUOPIO	0

FOTBOLL. Ett tröttkört KMF Kuopio spelade sin nionde raka bortamatch på Wiklöf Holding Arena i går och kunde inte sätta stopp för Åland United pigga ben.

Åland United hade greppet matchen igenom och slitvargen **Natalia Rickne** skapade hörnor på rullande band. Efter en halvtimmes spel var högerbacken nära att öppna målprotokollet, men valde märkligt nog att knäa från ett bra nickläge på **Mathilda Möorns** vänsterhörna. Tre minuter senare fick Gustafsson revansch när hon på en liknande situation forcerade in bollen.
KMF orkade sedan aldrig tillbaka, och efter en briljant framspelning från **Natalia Rickne** över huvudet på sig själv serverade hon med en

Fakta/ÅU-KMF

Målskyttar: Lisa Gustafsson 30', Mathilda Mörn 74', 89'
Laget: Fors, Liljegren-Kohvakka-Sjöblom-Gustafsson, Björkvall-Rickne(82' Nicolina Wikström)-Holmberg-Engblom (90' Julia Andersson)-Mörn (Jenny Snickars 90'), Sjölund
Publik: 319 betalande på Wiklöf Holding Arena

kvart kvar att spela Mathilda Mörn ett soprent friläge som den kvicke mittfältaren förvaltrade väl med en kall höger yttersida. I slutminuterna dundrade sedan **Annica Sjölund** bollen i ribban med en påpassligt väntande Mörn i straffområdet som petade in 3–0.
– Vi gör det vi ska men kan så mycket mer och då kan man inte vara riktigt nöjd, säger **Natalia Rickne** som belönades med Veikkaus guldmedalj.
För United är det nu definitivt klart att man spelar i övre



slutserien. Närmast väntar matchledig helg innan hemmamatch mot SCR från Raisio väntar.

ISAC BOMAN

Natalia Rickne
Mathilda Mörn



Matchens kämpe.
Natalia Rickne sprang mest på plan och spelade vackert fram till Mathilda Möorns 2–0-mål.
Foto: FREDRIK TÖRNROOS

**Idrottsföreningen Kamraterna r.f Mariehamn**

Simgrupperna startar v. 36
Anmälan på plats
Mariebad 28 aug. kl. 17.00

Sim & Lek	
Tis kl.	17.00, 18.00, 19.00
Lör kl.	13.00
Intresse	
Tors kl.	17.00, 18.00, 19.00
Lör kl.	14.00, 15.00
Talang	
Tis kl.	18.00
Ons kl.	17.00, 18.00
Tors kl.	17.00, 18.00
Kandidat	
Tis kl.	17.00
Ons kl.	19.00
Tors kl.	18.00
Magister	
Tis kl.	19.00
Tors kl.	19.00
Simträning Steg 1	
Mån kl.	17.00
Ons kl.	16.30
Simträning Steg 2 (2x/vecka)	
Mån kl.	17.00
& Ons kl.	16.30

**Vid frågor - ring BEA 040 589 4510**

! Cloetta Fazer förutspår höjda priser på choklad eftersom råvarukostnaderna på främst kakao och mjölkprodukter ökat.

! Finanskoncernen Sampo har köpt 130 miljoner aktier i Nordea och har nu 5,4 procent av aktierna i Nordea.

Elva fall av TBE hittills i år

Också borreliosen verkar minska

HELSINGFORS. Folkhälsoinstitutet har fått kännedom om elva fall av den fästingburna hjärninflammationen TBE eller den så kallade Kumlingesjukan hittills i år.

Det fuktiga vädret i sommar har gynnat fästingarna och till exempel i Hangö har det funnits rikligt med fästingar. Men fallen av TBE har minskat sedan början av år-tiondet då tiotals människor smittades av TBE-viruset. I fjol registrerades 17 fall av TBE.

Vaccinationerna mot TBE är effektiva, säger **Marjut Asikainen**, specialist i infektionssjukdomar på Folkhälsoinstitutet.

– På Åland, där man får vaccinet gratis, har bara tre personer smittats i år mot tiotals under tidigare år, säger Asikainen.

TBE-viruset har inte dykt upp på några nya områden utan de smittade har blivit bitna av fästingar i Karleby, i Åbolands skärgård och på Åland. För den som rör sig i naturen eller har sommarstuga i de här områdena lönar det sig att vaccinera sig, säger Asikainen.

Hon påpekar att fästingar bär på TBE-viruset på flera håll i de östra delarna av Centraleuropa. Särskilt i Estland bör man se upp, men TBE förekommer också i nordöstra Polen, södra Tyskland, Österrike, Tjeckien, Slovakien, västra Ungern, Slovenien och norra Kroatien.

Lugnt borreliosår

Också fallen av borrelios, som är mycket vanligare än TBE, verkar vara på nedgång. Under åren 2004-2006 registrerades årligen över tusen fall, men hittills i år har Folkhälsoinstitutet bara registrerat 467 fall av borrelios bekräftade med laboratorieprover. Asikainen tror att det ökade antalet borreli-



Kampanj. TBE-fallen har blivit färre. Bland annat beroende på den stora vaccineringskampanjen på Åland. Foto: ERKKI SANTAMALA

osfall under de gångna åren beror på att medvetenheten om fästingarna har ökat.

– Då har folk sökt läkarhjälp oftare än tidigare. Men det finns betydligt fler fall än vi registrerar eftersom det i långtifrån alla fall tas prover.

I lindriga fall skriver läkaren ut antibiotika utan att ta prover. Fästingar bär på borrelios i hela landet söder om Uleåborgs län.

Testas

I Åbolands skärgård har det varit lite oklart var exakt de TBE-bärande fästingarna finns. Därför försöker en forskargrupp ledd av professor Antti Vaheri på enheten för virologi på Helsingfors universitet bekräfta de ställen där människor blivit smittade. Gruppen har fångat hundratals fästingar i Ävensör, Finnö och på Käl-

Fakta/TBE och borrelios

■ Fästingar på Åland, i Åbolands skärgård och i Karleby bär på hjärninflammationen TBE. 10-50 procent av fästingarna i södra och mellersta Finland bär på borrelios. ■ Hjärninflammationen TBE är en virussjukdom med två faser. Bara 10-30 procent av de smittade får symtom. I den första fasen är symtomen feber och allmänt illamående. De flesta smittade blir friska efter det, men 20-30 procent av de insjuknade utvecklar hjärninflammation. Symtomen är huvudvärk, feber, illamående, stelhet i nacken

och känslighet för ljud- eller ljus. Den andra fasen börjar i regel kring tre veckor efter att patienten smittats.

■ TBE är ett virus och det finns inget läkemedel mot det, däremot finns det ett vaccin. ■ Borrelios är ett bakterieorsakat sjukdomskomplex. De första symptomen är eksem kring fästingbettet. Ovårdad kan infektionen senare leda till symtom i centrala nervsystemet, lederna och i sällsynta fall även från hjärtat.

■ Mot borrelios finns inget vaccin, men sjukdomen kan botas med antibiotika. (FNB)

dersö i Korpo och på Salmis i Iniö.

– Vi har frågat de som smittats var de tror att de blivit smittade och försöker

få det bekräftat, säger forskaren Anu Jääskeläinen.

Några resultat är inte att vänta ännu på flera månader. (FNB)

Världen just nu



Irakiska ledare i krismöte

■ **BAGDAD.** Iraks politiska ledare inledde på lördagen ett krismöte där förhandlingarna beskrevs som "hjärtliga, men öppna". Avsikten med mötet, som fortsätter på söndagen, är att rädda landets regering.

I förhandlingarna deltar premiärminister **Nuri al-Maliki** och vicepresidenten **Adel Abdul-Mahdi** som representerar shiiamuslimerna, den kurdiske presidenten **Jalal Talabani**, vicepresidenten **Tareq al-Hashemi** som är sunnimuslim och presidenten för det autonoma kurdområdet **Masud Barzani**.

Al-Malikis regering inledde sin period som en koalitionsregering, men nu har hälften av ministrarna lämnat regeringen eller slutat närvara på dess möten.

På lördagen beslutade man bland annat att på nytt behandla lagen om bekämpning av baathismen. Avsikten är att lindra de stränga reglerna som hindrar medlemmar i Saddam Husseins baath-parti från att bli tjänstemän eller officerare i armén.

Sunnimuslimerna var den dominerande gruppen under **Saddam Husseins** period vid makten. De anser att al-Malikis regering skyfflat dem allt längre undan från offentliga uppdrag.

Tiotusentals människor har dött i våldet mellan sunni- och shiiamuslimerna. (FNB–Reuters)

"Iranier utbildar irakiska rebeller"

■ **BAGDAD.** Omkring 50 elitsoldater ur det iranska revolutionsgardet befinner sig i Irak för att utbilda shiiamuslimska rebeller, uppger den amerikanska armén. Generalmajor **Rick Lynch** omtalade på söndagen att iranierna bland annat lär rebellerna hur man använder raketer och granatkastare.

– Fienden är alltmer aggressiv. Vi är bekymrade över att rebellerna använder iransk ammunition, sade Lynch, som för befälet över en truppavdelning söder om Bagdad.

Hittills har amerikanerna inte lyckats lägga beslag på vapenförsändelserna från Iran. Man har inte heller kunnat gripa en enda revolutionsgardist. Lynch säger ändå att hans trupper sedan april kommit över mer än 200 vapen som tillverkats i Iran.

Irans utrikesministerium avfärdar den amerikanska arméns uppgifter som ogrundade. (FNB–Reuters)

Rymdsond åter mot jorden

■ **HOUSTON.** Rymdsonden Endeavour lösgjorde sig på söndagen från den internationella rymdstationen ISS och inledde sin flygning tillbaka till jorden. Endeavour återvänder till jorden på tisdag, en dag tidigare än planerat. Flygningen förkortades eftersom orkanen Dean kan göra det nödvändigt att evakuera flygledningscentralen i Houston i Texas.

Endeavour beräknas nu landa i Kennedy rymdcenter i Florida på tisdag klockan 19. 32 finsk tid. Reservlandningsplatserna ligger i Kalifornien och New Mexico.

Astronauterna genomförde ännu på lördagen en fjärde rymdpromenad.

I sondens nedre del upptäcktes under flygningen en liten men ytterst djup spricka mellan två värmeisoleringssteg. Rymdstyrelsen Nasa uppgav ändå att sprickan inte medför någon risk då Endeavour återvänder till jordatmosfären.

Man började undersöka värmeisoleringsarna under flygningarna efter olyckan med Columbiasonden år 2003. Då skadades isoleringsarna i samband med uppskjutningen, med påföljden att Columbia exploderade när den skulle landa. Alla sju astronauter ombord dog. (FNB–Reuters–DPA)

Minst 15 dödade av taifun

■ **PEKING.** Åtminstone 15 människor har mist livet i taifunen Sepats framfart över Kinas sydostkust. Taifunen orsakade i lördags bland annat en tornado som åstadkom stor förödelse inne i landet, rapporterade kinesiska nyhetsmedia på söndagen.

Tornadon lämnade efter sig en 800 meter bred korridor av förödelse i den östra Zhejiangprovinsen. 156 hus förstördes kring staden Wenzhou, där 13 människor omkom och drygt 60 andra skadades, meddelar nyhetsbyrån Xinhua.

I den nordöstra Fujianprovinsen bekräftades två människor ha mist livet och en saknas. Sepat hade där utlöst översvämningar och lerras.

Myndigheterna hade evakuerat nästan en miljon människor från provinsen och dess grannområden innan taifunen slog till mot Fujian tidigt på söndagen med vindar på 119 kilometer i timmen, uppger Xinhua.

Taifunen fick vägar att svämma över, slet loss hustak och drog upp träd med rötterna. 266 inrikes- och utrikesflyg från tre provinsflygplatser inhiberades. Flygtrafiken återupptogs på söndagskvällen.

Ett gudståg med sex vagnar spårade ur väster om huvudstaden Fuzhou sedan ett banavsnitt hade slitits loss av taifunen.

Taifunen sände 300 millimeter regn under ett dygn i delar av provinsen.

Totalt beräknas skörde- och egendomsskadorna uppgå till ett värde av över 100 miljoner dollar i Zhejiang och Fujian.

Fujian fortsatte på söndagen till Jiangxiprovinsen. Då hade den minskat i styrka till en tropisk storm, men utlöste ändå häftiga regn, som kan orsaka översvämningar. (FNB–AFP)

Ekonomi

Räntebeslut höjde börskurser

NEW YORK/LONDON/PARIS/FRANKFURT. USA:s centralbanks överraskande räntebeslut fick börskurserna att stiga i USA och Europa på fredagseftermiddagen.

USA:s centralbank Fed sänkte sin diskonteringsränta med en halv procentenhet till 5,75 procent. Räntan är den som används då Fed lånar pengar till andra banker. Däremot ändrade centralbanken inte sin styrränta, som ligger på 5,25 procent.

Beslutet gav draghjälp åt penningmarknaden som kämpar med den amerikanska bostadslånekrisen. Marknaden har under en längre tid oroat

sig hur bostadslånekrisen kommer att påverka USA:s ekonomi och den globala finansmarknaden. Sampo Banks chefekonom **Lauri Uotila** säger att Feds drag var överraskande.

– Överraskande i den bemärkelsen att det är ett verktyg som sällan används. Marknadens reaktioner visar att det togs emot positivt, säger Uotila.

Beslutet visar enligt Uotila främst att Fed är villigt att ingripa om problemen fortsätter.

Medvind

Börsen i USA öppnade i klar medvind efter Feds beslut. Dow Jones-indexet steg med

1,6 procent när handeln inleddes och teknologiindexet Nasdaq steg med 2,6 procent. Under dagens lopp jämnade uppgången ut sig till drygt en procent.

Medvinden från USA har också lyft de stora europeiska börserna. Londonbörsen hade stigit med 4,5 procent och Frankfurtbörsen med 2,7 procent. Londonbörsen stängde 3,7 procent och Frankfurtbörsen 1,7 procent på plus. Helsingforsbörsens allmänna index slutade veckan 1,6 procent på plussidan.

Yenen stärktes

Tidigare på fredagen sjönk börserna i Asien kraftigt. Värst ute var börsen i Tokyo,

som stängde 5,4 procent på minus. Investerarna oroades av att den japanska yenen kraftiga uppgång mot dollarn och euron. Marknaden befarrar att exportföretagens vinster lider av den starka yenen. Bland annat sjönk de japanska biltilverknarnas resultat kraftigt.

Investerarna har sålt de investeringar som gjorts med billiga yenlån och investerat i andra länder, vilket har stärkt yenen. Den oro som orsakats av USA:s bostadslånekris har investerarna att undvika rikstagnning. Investeringsflödet går nu bort från råvaror och aktier till investeringar med låg risk som exempelvis staters lånepapper. (FNB)

Sprintlöfte vann Formula Ski ...

RULLSKIDOR. Matias Strandvall från IF Vom inledde förberedelserna för säsongen den här veckan med att åka fortast genom Mariehamn i rullskideloppet Formula Ski.

Matias Strandvall har figurerat i sprint på snö både i världscupen och i VM under vintern. I lördags deltog han i Formula Ski där åkarna rullar i farter upp emot 50 kilometer i timmen på vissa ställen. Namnet kommer från ”Formel 1-starten” där åkarna startar i uppställd ordning beroende på hur det gått i ett föregående löpmoment.

Strandvall hade ”pole position” och höll ledningen ändå till slutet. Hans tuffaste utmanare bröt staven när han föll på en bumper.

– Alla hade förväntat sig en spurtuppgörelse men jag spurtade redan när sista varvet började, säger Strandvall som bromsade in på varje upphöjning runt Torggatan, Skillnadsgatan, Parkgatan och Storgatan för att inte ramla omkull.

Han var nöjd med svårighetsgraden jämfört med tidigare upplagor av loppet på fastlandet.

– Tidigare i har det varit lite lätta banor där, men nu var det backe och även motvind, förklarar Strandvall förhållandena i årets åländska upplaga.

Ingen klunga

För det unga skidlöftet väntar nu hård träning inför skidsäsongen på snö.

– Det är helt annat, vanliga skidor är lite tyngre. Skidorna sjunker ju inte ner i asfalten som de gör på snö, förklarar Strandvall skillnaden mellan sporterna. Han har målet klart för sig.

– Jag får vara med i U23-VM sista gången det här året och där vill jag att bronset ska bli ett guld den här gången.



Sen vill jag etablera mig bland de 10 bästa i världscupen.

Arrangören **Jens Lindholm** vid Ålands Idrottsdistrikt var nöjd med tävlingen.

– Jag är nöjd att det inte blev en klunga som inte skidade sakta hela vägen, säger Lindholm som tycker att man har fått en del värdefull erfarenhet inför framtiden.

Text & foto: **ISAC BOMAN**
isac.boman@nyan.ax

Uppför Stadshusbacken. 12 gånger skidade Matias Strandvall (först) uppför stadshusbacken innan han rullade över mållinjen.

... men i Getaloppet blev Strandvall besegrad

RULLSKIDOR. För andra året i rad arrangerades Getaloppet på rullskidor. I samband med Formula Ski var många av deltagarna där också med på startlinjen vid Getaboden, vilket gjorde att mycket få

ållänningar vågade ställa upp i tävlingsklassen. Sammanlagt 32 åkare var med.

– Det var hård motvind, men annars perfekta förhållanden, säger Jens Lindholm på ÅID.

Rullskidespecialisten **Jari Joutsen** vann en spurtuppgörelse i grupp före Formula Ski-vinnaren **Matias Strandvall**. Joutsen skidade de knappa 38 kilometrarna sekunden snabbare än Strandvall på ti-

den 1.39,37.

Värt att notera är att **Sune Ekstrand** från IF Brahe skidade i mål i motionsklassen på 1.34,03. Även åländske **Lennart Holmström** slog vinnartiden med sina 1.37,19.

Förlust för fram i ”derby”

IF FRAM	2
SÖDERBYKARL	3

FOTBOLL. IF Frams matcher mot Söderbykarl brukar ha derbykaraktär, och hade det också i lördags när lagen drabbade samman i Rangsby. Söderbykarl ligger näst sist i tabellen av Upplandsseriens division VI östra, men visade sig vara svårspelade.

– Det har ingen betydelse såna här matcher, säger Framtränaren **Tom Danielsson** om motståndarnas serieplacering.

Hemmalaget spelade bra och det rādde inte brist på målchanser.

Eckerö utklassade Gräsö

EIK	6
GRÄSÖ	0

FOTBOLL. I Upplandsseriens division VII vann Eckerö IK mot Gräsö hemma på Solvalen i lördags. Hemmalaget spräckte nollan tidigt, och trots hård motvind gick man ifrån till 3–0 före halvtidspausen.

– De hade inte så mycket att

– Vi borde ha lett med 5–0 eller 6–0 i halvtid, tycker Danielsson som fick nöja sig med 1–1 i pausen efter att **Fredrik Björklund** satt ledningsmålet och Söderbykarl kvitterat på straff.

I början av andra fick man en kalldusch när man släppte in två mål omgående. Trots fortsatt övertag och träffar i målramen kom man inte närmare än 2–3.

– Det är lite synd eftersom vi hade häng på toppenlagen. Det var årets tyngsta förlust, säger Danielsson.

Det andra hemmamålet gjordes av **Alexander Sandholm**. (ib)

sätta emot, säger spelaren **Jonas Wilén** som hann göra ett mål innan han tvingades utgå med en kvart kvar efter att ha gjort illa foten.

– Det smällde till ordentligt i foten så jag ska till akuten nu och se om det är nåt.

Mattias Andersson blev dubbel målskytt medan **John Vilander**, **Johan Småroos** och **Andreas Sjöblom** nätade varsin gång. (ib)

FCÅ förlorade

FCÅ	2
SKYTTORP	3

FOTBOLL. FC Ålands tjejer fick stryk hemma på Sportkila mot Skyttorps IF i lördagens match i Upplandsseriens division V. 0–2 i halvtid blev för mycket att hämta upp.

– De var lite hungrigare helt enkelt, säger tränaren **Bo-Erik Sandell**.

Josefin Danielsson och **Lisa Klingberg** gjorde hemmalagets mål. (ib)

AC Oulu tappar två spelare

FOTBOLL. Mittfältaren **Valeri Minkenen** som spelat tio matcher som uthyrd till AC Oulu, återvänder till huvudstadsklubben HJK för resten av säsongen. Den 18-årige fotbollsspelaren spelade också för Uleåborgslaget i finska cupen, i vilka han sköt två mål.

Minkenen spelar resten av säsongen i Helsingfors, där målsättningen är att han ska få spela så mycket som möjligt, antingen i HJK eller i farmklubben Klubi-04. (FNB)

Ingen kvartsfinal för AST

SEGLING. Alandia Sailing Team, med **Staffan Lindberg**, **Robert Skarp** och **Carl-Johan Uckelstam** som besättningsmän, lyckades inte ta sig till kvartsfinal i årets elfte deltävling i Sankt Moritz på World Match Race Tour.

I grundomgången tog man två segrar och förlorade tre. Det räckte inte för att hamna bland de tre bästa som gick direkt till kvarten. I ”andra chansen”, där de två bästa gick vidare, slutade man fyra.

Nästa tävling för Alandia Sailing Team är Yava Trophy i Moskva som börjar den 28 augusti. Yava Trophy är ingen tourtävling, utan en så kallad grade 1 med chans till prispengar och poäng på världsrankingen. (ib)

Framgångar för miniatyrskyttar

SKYTTE. Vid Kulthippufinalen i Laukaa i helgen ordnade trion **Mathias Nordberg**, **Maria Liewendahl** och **Elin Liewendahl** hem en guldmedalj i klass T12, 20 skott liggande. Tolv lag var anmälda och ålän-

ningarna slog tvåan Raseborgs Skyttar med en enda poäng.

Även en individuell medalj blev det efter att **Mathias Nordberg** tagit en silverpeng med nya åländska rekordet 196, samma poäng som segraren uppnådde. Systrarna **Liewendahl** placerade sig på 15:e, respektive 18:e plats **Christoffer Blomqvist** blev trettiofjärde medan **Rickard Rosbäck** hamnade på fyrtioförsta plats av femtionio skyttar.

Enligt lagledare och coachar var väderförhållandena långt ifrån ideala. Det blåste byiga vindar och ljuset varierade ideligen mellan strålände sol och molnskugga. Att bemästra sådana förhållanden gör inte prestationerna sämre. (ib)

Bergö Ironman nästa år

TRIATHLON. Tidigare i år var det Ålandspremiär för triathlon. Till nästa år utökar arrangören **Stephan Toivonen** tillställningen till två lopp. Den 19 juli anordnas ett ”vanligt” triathlon med 2,5 kilometer simning, 80 km cykling följt av ett halvmaraton (21 km) till fots. Exakt en vecka efter går Bergö Ironman av stapeln, då

med 3,8 km simning, 180 km cykling och ett fullt maraton (42 km).

– Simningen går i en skyddad havsvik, cyklingen på en flack 70-väg med mycket liten trafik och löpningen även den på 70-väg med mycket liten trafik. En ytterligare fördel är att det kommer att vara så få deltagare att det inte blir problem vid simstarten, säger Toivonen i ett pressmeddelande. Maximalt antal deltagare är 10 från Åland, 5 från Sverige och 5 från övriga Finland. (ib)

Jämn kamp i boule

BOULE. Oavgjort blev det i matchen nyligen mellan Rose Boule från Lemland och Kul-laget i Eckerö.

– Efter en mycket jämn och spännande match i fyra omgångar blev slutresultatet somalonsiska 6-6, rapporterar **Rudolf Mattsson**.

Bästa lag blev Kul-lagets lag med **Solveig Mattsson**, **Lisbeth Bergman**, **Sven-Erik Lindqvist**, och **Ulla Mattsson**. med fyra segrar.

Mest framgångsrikt i Rose Boule var lag Maj-Gun med tre segrar. (uw)

► LEDIGA PLATSER

LEMLANDS
KOMMUNanställer en
ungdomsledare

för att arbeta med barn och ungdomar i Lemland.

Arbetet är en deltidstillsättning och omfattar 50-70% av heltid enligt överenskommande.

I arbetet ingår kvälls- och helgjobb.

Lön enligt gällande avtal.

Lemlands kommun behöver en eller flera **ungdomsarbetare**

för att arbeta med barn och ungdomar i Lemland

Arbetet är kvällsjobb på ungdomsgården i Söderby.

Arbetstider enligt överenskommelse ca 6-10 h/vecka. Lön enligt gällande avtal.

Ansökningar lämnas till Lemlands kommunkansli **före den 31.8.2007.**

Lemlands Kommun,
Fritidsnämnden,
Kommunrundan 7,
22610 Lemland

För mera information tag kontakt med fritidsledare Jesper Grönholm tel. 0457-379 9067 e-mail: jesper.gronholm@aland.net

**Telefonkatalog
på nätet**
www.aland.ax

Messa Nyan!
0457-323 4444

► LEDIGA PLATSER

**Sund-Vårdö
församling**

lediganslår en tjänst
på heltid som

gårdskar

för att sköta om församlingens fastigheter och begravningsplatsen i Sund.

Lön enligt avtal, R19.

Anställningen börjar
den 10 september 2007.

Ansökningstiden går
ut den **31 augusti 2007 kl. 15.00.**

Ansökan skickas till
Sund-Vårdö församling,
Norra Sundsvägen 235, 22520 Kastelholm

Närmare upplysningar
ger ekonomen Maria
Malmberg på tel.
045 672 1515.



Grattis **Julle** i Hindersböle på fyraårsdagen den 21 augusti. Grattar gör husse och matte.

► KUNGÖRELSE

**Ålands
landskapsregering**

Ålands landskapsregering har den 15 augusti 2007 fastställt Lemlands kommunfullmäktiges beslut av den 20 juni 2007 gällande förlängning och nybyggnad av kommunalväg och beviljat kommunen vägrätt i enlighet med § 4 LL om kommunalvägar av den 16 april 1964/16 för förlängning och nybyggnad av kommunalväg nr 339, Västra Flakavägen i Lemlands kommun.

Detta beslut finns, enligt § 4 i ovan nämnda lag, till påseende för berörda sakägare på landskapsregeringens trafikavdelning och i kommunkansliet. Kungörelse om saken finns uppsatt på landskapsregeringens och kommunens anslagstavlorna.

Den som inte är nöjd med beslutet har rätt att besvära sig hos Högsta förvaltningsdomstolen inom trettio (30) dagar från det att kungörelsen uppsatts på angivna anslagstavlorna, dock senast den 20 september 2007.

Sakägare som vill besvära sig över landskapsregeringens beslut skall inom samma tid begära avskrift av beslutet samt besväransvisning.

Mariehamn 15.8.2007

Bengt Dahlén,
trafikingenjör

Eckerö-utsläpp beror i grunden på landskapsregeringen

Att utsläppen från Eckerö reningsverk fortsätter beror i grunden på att landskapsregeringen inte har ställt de krav på fettavskiljning som framgår av Rederi Ab Eckerö's miljötillstånd, utan i stället låtit rederiet utföra ombyggnader i kommunens reningsverk, vilket i sin tur omöjliggjort för kommunen att genomföra den förbättring av reningsprocessen som var på gång redan före april 2006 när fettutsläppen från m/s Eckerö började observeras.

När reningsverket utbyggdes år 1999 planerades reningsverket som en nitrifikationsanläggning, vilket innebär att kvävereduktionen sker genom en väl dimensionerad nitrifikation, i vilken ammoniumkvävet omvandlas till kväveoxider, medan efterföljande denitrifikation, vilken i sin tur innebär att kväveoxiderna omvandlas till fritt kväve, lämnades bort av orsak att denna process sker på naturlig väg i reningsverket eller omedelbart i efterföljande vattenmiljö.

En fullgod nitrifikation är den absolut viktigaste processen för att uppnå god kvävereduktion och lyckas man genom denna process oxidera ammoniumkvävet, anses det inte vara nödvändigt med det efterföljande denitrifikationssteget i mindre anläggningar. I varken Finland eller Sverige ställs krav på denitrifikation i anläggningar under 10.000 personequivallter, varför det var naturligt att lämna bort D-steget även i Eckerö.

Efter att reningsverket beviljats miljötillstånd som nitrifikationsanläggning ställdes från landskapets sida krav på att detta extra D-steg utbyggs. Som en följd av detta krav har man erhållit en ytterst instabil reningsprocess och oberoende av hur väl de övriga reningsstegen har dimensionerats, förekommer det vid

hög belastning att organiskt material hamnar i nitrifikationssteget och härvid blir kvävereningen som helhet utslagen.

Kommunen anlätade sakkunnigbyrå Kiuru & Rautiainen för att utreda driftsproblemen, varvid man konstaterade vid analys av fem års driftsresultat att reningsverket under långa tider fungerat stabilt med en kvävereduktion på över 80 %, till exempel från augusti 2003 till april 2004, medan det inträffat allvarliga störningar i kvävereduktionen i augusti 2002, juli 2003 och juni 2004. Vid granskning av tidsserier för inkommande belastning kunde fastslås att driftsstörningarna sammanhänger med hög inkommande belastning samt att den höga belastningen inte endast härstammar från färjorna utan även från externt slam och från tillfört blodvatten.

I stället för att ta bort det färdigt byggda D-filtret, föreslog sakkunnigbyrå att driften säkerställs genom att planera en högbelastad aktivslamprocess som föregår de biologiska filtren samt att denna process planeras så att den färdigt byggda utjämningsbassängen förses med bottenluftare och slam recirkuleras via sedimentering. Härvid beräknades en 70 % reduktion av organiskt material redan före de biologiska filtren, varvid man erhåller en stabil reningsprocess under alla belastningsförhållanden.

Den planerade ombyggnaden var klar att sättas igång redan före april 2006 när höga fetthalter i avloppsvatten från m/s Eckerö började observeras. Trots att fetterna ställde till med mycket problem, såsom igensättning av rännor, ventiler och filter samt medförde gulbrunfärgat utgående vatten, påverkades inte kvävereduktionen av detta fenomen. I juli 2006 var kvävereduktionen

helt utslagen beroende på hög belastning, men normaliserades igen i slutet av augusti trots att fetthaltigt vatten inkom till reningsverket långt in på hösten.

De långvariga driftsproblemen bestående av utslagen kvävereduktion vid hög organisk belastning hade således inte något samband med de problem som förorsakades av inkommande fetter från m/s Eckerö.

Av denna orsak bör de två olika problemen åtgärdas skilt för sig och på sådant sätt att krav ställs på Rederi Ab Eckerö att fett reduceras till godtagbar nivå redan innan avloppsvattnet leds till det allmänna avloppsnätet samt genom att kommunen förverkligar den planerade högbelastade aktivslamprocess som föregår biofiltren.

När rederiet nu tillåts gå in i kommunens reningsverk och använda den befintliga utjämningsbassängen för efterföljande behandling av avloppsvattnet från färjorna, kommer kommunen inte att kunna förverkliga den planerade ombyggnaden och härmed kommer de långvariga driftsproblemen att fortsätta som tidigare.

Landskapets miljöbyrå bör i detta läge inte hota kommunen med böter eller med andra former av repressalier såsom utökad provtagning, dygnet runt-jour eller förbättrad rapportering, utan i stället bör man ställa krav på Rederi Ab Eckerö att de inför en effektiv fettavskiljning innan avloppsvattnet leds till kommunens reningsverk, vilket motsvarar villkoren i rederiets miljötillstånd, och härvid kan kommunen åtgärda de långvariga driftsproblem, vilka ursprungligen härstammar från det extra denitrifikationssteg som landskapet krävde efter det att kommunen redan hade beviljats miljötillstånd.

Carl-Gustav Flink

► ÖVRIGT

HÖGSKOLEPROVET

hålls lördagen den 27.10.07
Sista anmälningssdag 15.9.07



ÖPPNA HÖGSKOLAN

Adress: Neptunigatan 17

tel: +358 (0)18 537711 • fax: +358 (0)18 22160
e-post: open@ha.ax • www.ha.ax

► LEDIGA PLATSER

**ÅLANDS YRKESSKOLA**

lediganslår härmed följande befattningar:

1 st assistentlärare inom yrkesträningsprogrammet
25 h/vecka för tiden 10.9.2007-30.5.2008. I befattningen ingår att stöda de studerande i det pedagogiska arbetet i skolan samt på deras praktikplatser. Goda datakunskaper är en merit.

1 st assistentlärare inom verkstads- och produktionsprogrammet
25/h vecka för tiden 10.9.2007-31.12.2007 med eventuell förlängning. Vi värdesätter verkstadsteknisk erfarenhet.

För båda befattningar utgår lön i enlighet med landskapets tjänstekollektivavtal för undervisningssektorn.

Ansökan skall vara direktionen tillhanda **senast den 3 september 2007 kl. 15.00.** Adress: Direktionen för Ålands yrkesskola, PB 70, 22101 Mariehamn.

Närmare information angående befattning 1 ger programföreståndare Cecilia Lindström eller Monika Sundström tfn 532 331, befattning 2 Christian Henriksson tfn 532 313

Direktionen

Följ vädret med Nya Åland på hemsidan och i mobilen

Vädret som sms
För aktuell väderprognos skicka: **PROGNOS FÖGLÖ till 173521**
Kostnad 60 cent

För femdygnsprognos skicka: **PROGNOS FÖGLÖ 5**

Tjänsten fungerar även för orter i Finland och Sverige samt för resmål utomlands

nyan.ax

TV-programmet

måndag 20 augusti

7.00–10.30 Gomorron Sverige

13.00 Rapport [74407]

13.05–13.35 Sportspegeln (R)

15.20 Puck heter jag [4839198]

FILM Svenskt drama från 1951. Den unga ateljésömmerskan Puck träffar på ett kalas den charmerande konst-kritikern och doktoranden Roger Lindman. I rollerna: Sickan Carlsson, Karl-Arne Holmsten, Naima Wifstrand.

17.00 Rapport [37339]

17.10 Gomorron Sverige [599594]

18.00 Seriestart: Globalisering [8049]

18.30 Krokox [6440] UR.

19.00 Bolibompa [9730]

19.00 Seriestart: Nicke Nyfiken [67310]

19.25 Seriestart: Ebb och Flo [6359285]

19.30 Dagens visa (R) [97575]

19.35 Tintin [839339]

20.00 Bobster [575]

20.00 Next step [78440]

20.15 Planet Sketch (R) [8982933]

20.30 Rapport [846]

21.00 Till landet i fjärran [827]

Film om Astrid Lindgren och barns rätt. Den 14 november 1907 föddes författarinnan Astrid Lindgren. Hon satte alltid barnen först.

21.30 En Noman i Pakistan [198]

Norskt resereportage. Del 5 av 7. Det exotiska Pakistan är i centrum när Noman tittar på både rodeo och den uråldriga idrotten kabaddi. Även 26/8.

22.00 Kobra intervju [339]

Kulturprogram. Del 2 av 4. David Sedaris är författaren som skapar briljant komik av sina misslyckanden. Även 25/8 och 26/8.

22.30 Carl Johan Magnus Olof Rabaeus [16204]

K Special. Porträtt över skådespelaren Johan Rabaeus.

23.30 Pink – Live show från Wembley [68407]

Musikprogram. Pink på Wembley i London under sin senaste turné.

0.25 Rapport [8596421]

0.35 Kulturnyheterna (R) [2804841]

0.45 Vita huset (R) [5162711]

1.30–7.00 SVT24 [17103063]

16.40 Rally-VM (R) [3477952]

Årets tionde VM-rally från Tyskland.

17.35 Landet runt (R) [7985204]

Veckokrönika.

18.20 Nyhetstecken [5558643]

18.30 Oddasat [47643]

18.45 Uutiset [9466056]

18.55 Regionala nyheter [2403914]

19.00 Aktuellt [17827]

19.15 Örter – naturens eget apotek

19.35 Efter skogsbranden [192310]

Norskt naturprogram från 2005. Hur återhämtar sig naturen efter en skogsbrand? Även i SVT1 24/8.

20.00 Kulturnyheterna [49440]

Även i SVT1 senare i dag.

20.10 Regionala nyheter [8315662]

20.30 Eldsjälar – den häftigaste chefen [9407]

Dansk reportagserie från 2006. Till Torben Schreibers fyra barnfamilj hör också åtta unga kriminella som avtjänar sina domar i familjeföretaget. Del 3 av 5. Även 24/8.

21.00 Säsongstart: Hjärnornas kamp [98310]

Vetenskapens värld. Om en fysiker, en musiker, en konstnär, en schackmästare, en dramatiker, en aktiehandlare och en stridspilot får mäta sina hjärnor – vem är smartast? Även 25/8.

22.00 Aktuellt [31469]

22.25 A-ekonomi [6019575]

22.30 Seriestart: Livets årstider [9643]

Dansk dokumentärserie från 2006. Del 1. Även om livet mest består av vardagar är det de händelseintensiva faserna som gör störst intryck. Fyra familjer befinner sig vid vägskil i livet – födsel, bröllop, skilsmässa och död. Även 21/8.

23.00 Sportnytt [80310]

23.15 Regionala nyheter [1242914]

23.25 Race [5950846]

23.55–1.30 Hollywood och krigsmakten (R) [7218907]

Dokumentärfilm. Filmindustrin gör hellre bra affärer än bra film och såg att det fanns gratis resurser att hämta i de militära förråden.

7.30 Beverly Hills [8429391]

8.25–8.55 Home and away [3284407]

9.55 Montel Williams show [2640391]

10.50 Våra bästa år (R) [8410407]

11.40 Oprah Winfrey show (R)

12.30 Rachael Ray [9130440]

13.25 Momento [5622285]

13.50 Våra bästa år [2340681]

14.40 Oprah Winfrey show [7981049]

15.35 Smallville [9025488]

16.30 Förhåxad [551310]

17.30 Cityakuten [5551846]

18.25 2 1/2 män [622407]

18.55 Simpsons [451010]

19.25 Jims värld [375551]

19.55 Update [1077407]

20.00 Från koja till slott [238376]

Svenskt inredningsserie från 2007. Familjen Wissing har verkligen anammat second hand-monet.

21.00 Extreme home makeover [763594]

Amerikansk inredningsserie från 2006. Del 19 av 22. Faith Tipton-Smith drabbades av brand och dödsfall inom familjen – allt inom tre månader. Även 24/8.

21.55 Update [9282827]

22.00 Lyxfällan [385730]

Svensk dokumentärserie från 2007. Anneli och Niklas bor i ett radhus i Västerås tillsammans med fyra barn, tre hundar och två katter.

22.55 Hårig och stolt [8860643]

Brittisk dokumentär från 2007. Stand up-komikern Shazia Mirza är övertygad om att hon är den hårigaste kvinnan i Storbritannien.

0.00 Update [644841]

0.10 Bones [3891082]

1.05 2 1/2 män (R) [9407082]

1.30 Simpsons [7080266]

1.55 The shield [3118222]

2.45 Cityakuten (R) [8595995]

3.40 Förhåxad (R) [4311773]

4.30 Doktor Cassidy [5607841]

5.15–6.55 Bara en natt [1696518]

FILM Amerikansk komedi från 1995. Den unge amerikanen Jesse är på resande fot i Europa, och på vägen träffar han en vacker fransk kvinna vid namn Celine. I rollerna: Ethan Hawke, Julie Delpy, Andrea Eckert.

6.50 Nyhetsmorgon [58901391]

11.00 Jackpot [5100778]

12.05 Tredje klotet från solen (R)

12.30 Tillbaka till Aidensfield

13.25 Hem till gården [555335]

13.55 Nyheterna [9924339]

14.00–14.30 Direkt: Trav: Dagens rätt [840681]

15.30 Ordjakten [224020]

15.45 Nyheterna [9501339]

15.50 Ordjakten [6872020]

16.35 Tredje klotet från solen (R)

17.05 Will & Grace (R) [3492001]

17.30 That '70s show (R) [285730]

18.00 Omaka systrar [268643]

18.25 Omaka systrar [7410001]

18.50 Superveterinärerna [583914]

19.10 Keno [5222117]

19.15 Superveterinärerna, forts [5209556]

19.30 Nyheterna och ekonomi-nyheterna [391310]

19.40 Väder [5232594]

19.45 Lokala nyheter [6788846]

19.55 Nyheterna och ekonomi-nyheterna [8291317]

20.30 Veterinärerna (R) [314681]

21.00 Nattskiftet [665952]

Brittisk dramaserie från 2005. Del 7 av 8. Nickys stökige bror Adam dyker upp i Newcastle efter att ha avtjänat ett fängelsestraff för narkotikalangning.

22.00 24 [383372]

Amerikansk thrillerserie från 2007. Del 24 av 24. Jack och Bill kämpar mot klockan för att rädda Josh innan det är för sent. Även 26/8.

22.55 Nyheter [8261223]

23.35 Fotbollsmåndag [6071643]

Svenskt fotbollsmagasin från 2007.

0.10 Huge moves [3899624]

1.05 Sov med fienden [3044315]

FILM Amerikansk thriller från 1991. I rollerna: Julia Roberts, Patrick Bergin, Kevin Anderson.

2.55 Nattliv [8322402]

3.55 New York undercover [3498599]

4.40 Alias (R) [5411957]

5.20 Lättlagat (R) [8773889]

5.50 Lättlagat (R) [7993044]

6.15–6.50 Lättlagat (R) [52998537]

6.00–10.00 X3M: God morgon med A-laget

17.14 Kortnytt

17.15 Zon5: Panso och Ellen

17.45 Buu-klubben

18.15 TV-nytt

18.30 Zon5: Vera med flera

19.00 Analoga backspegeln

19.30 Tärningen

19.35 Författarporträtt: Birgitta Boucht (R) När Birgitta Boucht gav ut diktsamlingen ”Sämsta tänkbara sällskap” blev hon förvånad över att så många ambitiösa människor längtade efter att få vara dåliga. Hon fick e-post av läsare, som blev befriade av att läsa om lättja och ofullständighet. Repris från 18/8.

20.00 TV-nytt

20.20 Sportnytt

20.25 Sommarturné med FST5

20.55 Bettina S

Pratshow. Kända och okända gäster i soffan. Kristian Meurman - känd från Idols och Jutta Zilliacus är Bettina Sägoms gäster denna kväll. Programledare: Bettina Sæg bom.

21.50 Live: Blur Konsert med Blur.

22.05 Kvällsnytt

22.10 Dokumentären: Bomarsund – 1854 Dokumentär. Vägen till fred. En berättelse om en bortglömd del av Krimkriget. I mitten av 1850-talet står Europa på randen av ett storkrig, Krimkriget. Två imperier, Ryssland och Storbritannien kämpar om herraväldet över världen. En krigsfront i Östersjön skall avgöra kampen. Ry

23.10–23.25 Oddasat

Nyheter på samiska. Svensk text.

5.55 Ettans morgon-tv

9.15 Familjen Serrano [8984001]

10.45 Droppen

11.00–11.05 Tv-nyheter

12.45 Familjen Serrano

14.15 Dagens rubriker [59876]

15.00 Tv-nyheter [89730]

15.05 Sjukhuset i Holby City (R)

16.05 Tv-nyheter [2706285]

16.10 Diagnos: Mord [1009914]

Mord i mörker.

16.55 Ordboken [9242117]

17.00 Tv-nyheter [22407]

17.10 Trädgårdsdrömmar [341310]

En klematisamatörs färggranna trädgård i Esbo. Njut av trädgårdens skörd. Gårdsplanens pH-värde. Vitlök skyddar mot influensa. Grönt tips: lyktställning.

17.40 Nyheter på teckenspråk []

17.45 FST: BUU-klubben [26204]

På väg till stan: Flickan utan skor – en dansk dokumentär från Etiopien. Vi tittar också på Tant sökes: Elmo tycker att Faffa behöver en tant, men hur hittar man en sån? buuyle.fi

18.15 FST: Tv-nytt [548020]

18.30 Nyhetsrubriker [84662]

18.31 Javisst, herr minister [104383914]

Festtid. I komediseriens specialavsnitt hamnar vår hjälte efter julfesten på ministeriet in i en cirkel av överraskande händelser.

19.35 Prisma: Mördarmaneten [2048469]

Gyllene sand och turkos hav – stränderna i nordöstra Australien ser ut som ett paradiset, men under ytan bor en marodör. En manet stor som en nagel väntar på sitt nästa offer.

20.30 Tv-nyheter och väder [91391]

20.55 Sportrutan [5698001]

21.00 Hemmasalongen: En fråga om vilja [70643]

Del 12 av 12. Mikkos egenhändertigt snickrade leksaker uppfyller inte EU:s säkerhetskrav. Tvillingarna firar julen skrikande och får sin pappa att minnas det förgångna.

21.55 Det goda samtalet: Håkan Nesser [938285]

Håkan Nesser är en av Sveriges mest uppskattade deckarförfattare. Förutom sina böcker minns Nesser sin tid som lärare och korgbollsspelare.

22.25 Soul Deep – den svarta populärmusiken [7202594]

Del 6 av 6. Från ghetto till berömmelse. Mary J. Blige, en av R&B hip hop-soulens stora stjärnor, berättar om sin svåra väg. Andra teman är bl.a. Destiny's Childs och Beyoncé's stora succé.

23.15 Tv-nyheter [4501865]

23.25 Kulturnyheter [9800440]

23.30 Euronews [56865]

23.40–4.00 Nyhetsfönster [18437594]

6.30 Piilosana [5902865]

8.00 Sudoku [59365204]

10.35 Gårdagens Finland ur filmperspektiv [9269594]

11.05 Gott hantverk och gamla hus [7627830]

11.35 Vi ses på macken! [6607827]

12.00 Emma hjärtar Olle [6372]

12.30 Sagobroöllop [3607865]

13.20 Vagnen (R) [7238556]

14.20 Kath & Kim [480198]

14.50 På riskgränsen: Transporternas kungar

15.45 Livets nödtorft [9535759]

15.55 Superfarmen [1560310]

16.25 Cyklopen ur havet [8849865]

16.35 Mammass pojkar [6356730]

16.55 Richard Scarrys äventyrsvärld [4570827]

17.20 Lilla tvåan [85020]

17.50 Regionala nyheter [5551730]

18.00 Tv-nyheter [40730]

18.15 Tv-åns sommarväder [2417117]

18.20 Inrikesprofilen [5574681]

18.30 FST: Zon5: Vera med flera (R) [6339]

Del 2 av 8.

19.00 FST: Analoga backspegeln (R) [7662]

Oefterhärmliga original.

19.30 FST: Tärningen [52914]

19.35 FST: Författarporträtt: Birgitta Boucht (R) [185020]

20.00 FST: TV-nytt [58198]

20.20 FST: Sportnytt [9567933]

20.25 FST: Sommarturné med FST5 [318372]

20.55 FST: Bettina S [2346763]

21.50 Tv-nyheter, väder och sport

22.05 FST: Kvällsnytt [8782339]

22.10 FST: Dokumentären: Bomarsund – 1854 [9529488]

Vägen till fred. En berättelse om en bortglömd del av Krimkriget. Regi: Jonas Tuominen.

23.10 FST: Oddasat [6141952]

Nyheter på samiska

23.25–1.00 Tellus-tietovisa [5458339]

6.25 Godmorgon Finland

9.10 Hollyoaks [7501551]

9.40 Vinstpotten [8824285]

10.40 Köpkanalen [9424001]

12.50 MTV3 Chatt [1403223]

14.10 Bubble King [7268730]

14.45 Word Puzzle [601285]

15.20 Änglarnas stad [9829914]

15.45 Vinstpotten [2187020]

16.50 Matstället (R) [150556]

17.05 Hollyoaks [970556]

17.35 Femlingarna [993407]

18.05 Modehuset [6677049]

19.00 Sjuaus nyheter [259989]

19.15 Kauppalehtis ekonomiska nyheter

19.25 Dagens Väder [9227952]

19.30 Dolda liv [666556]

20.00 Samma släkt, men ändå så olika (R) [391865]

Del 14. Snödrottningens drömmar. Ett drama om två bröder och deras föräldrar, hem, vänner och liv, som knyts samman av ett gemensamt förflutet och gemensamma minnen. I rollerna: Sinikka Sokka, Kai Hyttinen, Turkka Mastomäki.

20.56 Keno [106460198]

21.00 Nians nyheter [273440]

21.10 Resultatrutan [6484778]

21.15 Takaa-ajajat [2818448]

23.45 Dolmen [5705310]

Fransk serie. Del 12 av 12. Sista kampen. Om den unga kvinnliga polisen Marie, som reser till ön där hon är född för att fira sitt bröllop, men döden kommer på besök och ingenting är som förr. Regi: Didier Albert. I rollerna: Ingrid Chauvin, BrunoMadinier, Yves Renier,

0.45 Will & Grace [3636781]

Hårt spel. En man från det förflutna hotar Karens ekonomi. Jack och Karen misstänker att Vince bedrar. 01.15 Köpkanalen

1.20 Fråga stjärnorna [9168063]

2.20–6.10 MTV3 Chatt [11106179]

6.10 Köpkanalen [5177228]

ÅLANDS RADIO 91.3 MHZ

6.45–10.00 Gomorron. Programledare Alfons Röblom. 6.50 Beträktelse. Av Peter Karlsson. Sänds även 21.40. 6.55 Ålandsnytt. 7.00 Aktuellt. 7.30 Ålandsnytt. 7.40 Sporten. 8.00 Aktuellt. 8.30 Ålandsnytt. 9.02 Musikpaletten. Klassisk musik 9.30 Ålandsnytt. 9.45 Sagostunden. I dag lyssnar vi till den första delen av sagan om Trollet och solstrålen, skriven av Hjalmar Bergman och uppläst av Astrid Olhagen. Veckans samtliga avsnitt sänds även på fredag 13.30. 10.00–15.00 Mittpådan. Programledare Tom Wiklund. 10.30 Ålandsnytt. 11.30 Ålandsnytt. 11.40 Musik. 12.00 Aktuellt. 12.10 Musik. 12.15–12.30 Kulturen. Sänds även 18.45 och lördag. 13.00 Ålandsnytt. 13.03 Lyssnarnas 10 i topplista. Även 19.10. 14.00 Ålandsnytt. 14.03 Lyssnarnas åländska önskemusik. 15.00 Ålandsnytt. 15.03 Reportage. Programledare Heidi Grandell. Även lördag. 16.00 Aktuellt. 16.10–17.45 Åland i dag. Programledare Therese Wahlgren. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. 16.15–17.00 Panelen. Programledare Therese Wahlgren. Även söndag. 17.00 Ålandsnytt. 17.45 Kulturen. 18.00 Aktuellt. 18.03 Ålandsnytt. 18.06 Musik. 18.10 Lyssnarnas 10 i topplista. Repris från 14.03. 19.00 Ålandsnytt. 19.10 Åland i dag. 20.00 Ålandsnytt. 20.03 Åland i dag. 20.40–20.45 Beträktelse. 5.30 Musik.

Nyankortsvinnare:
**Lotta Larsson
Gottby**
Vinner en Sverigelott. Vinsten skickas på posten.



debatt

Är Nya Ålands TV-satsning bra?
Ja: 60 %
Nej: 40 %
487 personer svarade. Ny fråga på **nyan.ax**

En åländsk konstitution

Liberalerna går till val med budskapet att Åland behöver ett nytt ledarskap. Ett mer lyhört ledarskap som har demokratin och människors rättssäkerhet som utgångspunkt. Att politiker lovar att just de, till skillnad från andra politiker, skall lyssna på medborgarna och försvara deras rättigheter är inget nytt. Jag anser dock att detta inte bara är valflask från liberalernas sida.

Medborgarnas rättssäkerhet och skydd mot staten kan aldrig garanteras av politikernas löften och goda vilja. Lika lite som jag kan lita på att mina medmänniskor inte kommer att kränka mina rättigheter bara tack

vare att de är godhjärtade och lovar att de inte skall göra mig illa, kan jag lita på att staten inte kommer att kränka mina rättigheter bara jag väljer in godhjärtade politiker som lovat att respektera mina rättigheter. Det måste finnas lagar som skyddar mig mot mina medmänniskor, och det måste finnas en konstitution som skyddar mig mot staten. Åland har i dag lagar som skyddar mig mot mina medmänniskor, men ingen konstitution som skyddar mig mot staten. Liberalerna har uppmärksammat detta. På vårt höstmöte förra året presenterade **Gunnar Jansson** sin vision för en åländsk konstitution. Utkastet var väldigt bra,

även om jag inte höll med om vissa detaljer.

Enligt ett väldigt bra ordspråk skall statens makt vara utformad så att den kan falla i händerna på din värsta fiende, utan att du behöver känna någon oro. Liberalerna har både viljan och kompetensen att gå i bräsch för en starkt rättssäkerhet för alla ålänningar, oberoende vilka politiker vi senare väljer in, och för den knepiga, men ack så viktiga, uppgiften att utforma en åländsk konstitution. Jag hoppas att du tar detta i beaktande när du gör ditt val i höst.
Fredrik Gustafsson (lib)
Doktorand i ekonomisk historia

Dags för en kvinna!

I höstens val satsar liberalerna på att vinna. Det ledarskap som vi är beredda att åta oss baseras på ett lyhört och demokratiskt arbetssätt, där medborgarperspektivet är utgångspunkten. Vi ser med glädje att Åland för första gången någonsin står inför utsikten att få en kvinna som lantråd. Viveka Eriksson är med sin erfarenhet, kunskap och personlighet det bästa alternativet för att leda Åland. Nu, liksom

alltid, är det viktigt med förgrundskvinnor som vågar gå före och visa vägen. Vi liberala kvinnor övertygade om att vi har en sådan kvinna. Vi vet att **Viveka Eriksson** är den vägvisare som Åland behöver framöver. En röst på liberalerna är en röst på ett nytt, politiskt ledarskap!

**Silvana Fagerholm-Sjöblom
Nina Smeds**
ordföranden i Liberala kvinnogruppen

Dagens MMS-bild



K-ES SÖ UDD'S kräftor.



Vi vill skicka en bild på ett fågelbo som svalorna har byggt i vårt båt-hus på Överängen. Tycker ni inte att de borde hittat en lättare plats att bygga på än i fiskenädet? Hälsningar Sandra & Filip Karlsson.

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ ■ Paf Open har varit ett jättefint arrangemang. Men är väldigt besviken på de elektroniska lotterna som alla innehåller batterierna. Snacka om att ta vara på miljön. Vi måste tänka på miljön. Så ta er i kragen paffen. **0457.**

■ ■ Allt med EU är en lögn. Allt skulle bli billigare och bättre, jo se bara det blev bättre för EU men inte för oss vanliga, tidigare kostade en glass 2 mk men i dag samma glass 2 euro. Hitler fick sitt enade Europa till slut, synd att han inte fick uppleva det och inflationen med det... **Idioten.**

■ ■ Undrar om nån mäter hur högt ljudet är på Paf Open, hörs ändå till norra stan halv tolv!? Minns vilket liv det var om Rockoff... **"Vill ha svar".**

■ ■ Du "hemliga beundrare". Vilken Tici söker du? Vet du var hon jobbar? **040.**

■ ■ Ford-vänner. Vilket år gjorde Ford sin första bil? **0457.**

■ ■ Tackar och bockar för århundradets godaste kräftor (se bilden). **K-ES SÖ UDD.**

■ ■ Strandnäs FBK är bäst! Mångsidigare service får man leta efter. Tusen tack! **"Lappvikgänget".**

■ ■ Jag ser alla dom dyra bilarna som står på östra utfarten = dom rika leker i sandlådan kan jag tro! **050.**

■ ■ Obs Turistinfo! Er gröna flagga hänger upp och ner! **Hulda.**

■ ■ Vilket j-a tjafs om volleytjejnars klädsel! Dom håller ju att se på, och drar publik! Så vadå!? **0457.**

■ ■ 0457-38! Helt riktigt! Mvh! **0457.**

■ ■ 040-06! Men så är det ju nästan, och inget ont i det, utom kanske avundsjuka, eller? **0457.**

■ ■ Koppla alla katter som gör mer skada än hundarna. Undrar hur många gånger ungarna kan gå till grannen och repa hans bil innan helvetet bryter ut men katter har tydligen mer rättigheter än människor. **040.**

■ ■ "Insatt & utsatt" kan du tala om vilka lagar och paragrafer som gäller? Hittar dom inte. Det är bullshit från dej eller va? **0457.**

■ ■ Hundägare! Säg ni programmet "Vem håller i kopplet" från 2:an 17 augusti., kommer 11 avsnitt till. **040.**

■ ■ En studelvalp är en korsning mellan stövare/pudel. **040.**

■ ■ Svar till orolig . Beställ tid till en läkare på hälsocentralen, där kan dom testa din anhöriga och om dom tycker att det behövs skriva en remiss vidare till en specialist. Lycka till. **0457.**

■ ■ Visst finns det de som har stenkoll på sina hundar men sen finns det de som ej har det och ändå har dem lösa. Jag och min hund blev attackerade en gång och det lär inte ha varit första gången. Blir det en gång till blir det polissak. Så håll koll ni som har opålitliga hundar. Från **Ajax.**

■ ■ Ska vi ta och ordna en streetrace-tävling på Södravägen? Poliserna lyser ju med sin frånvaro

och vägen är bra. Rekordet nu ligger vid 180 km/h. **"En intresserad".**

■ ■ Örhänge upphittat utanför Arken, fås mot beskrivning. **0457 342 52 22.**

■ ■ Jaha nu är man saltvikare också. Läste i tidningen att man är djävulsdyrkare med. Det är kul. Och tydligen så tycker jag inte om jänkare heller. Haha! Puss och kram **Tuppkamspojken.**

■ ■ Farbror Blå, blondinen är nog väldigt upptagen... **040.**

■ ■ Bra HT ledare om nakna beachvolleytjejer. Är grundligt trött på att kvinnor görs till sexobjekt. När ska Nyan ha en mansrumpa med hårig bikinilinjé på första sidan? Den verkligheten finns säkert också någonstans, bara ni letar tillräckligt. Heja alla så kallade moraltanter. Ni gör ett viktigt jobb. **0457.**

■ ■ Pafopen herrar semi 1: Killen på taket mittom läktarn var suveränt bra. Fick publiken ordentligt i gång, men sen bara försvann han. Varför? **0457.**

■ ■ Du kille som blev intervjuad i frågelådan i denna tidning som sa att volvo är svensk lågkvalité, du är nog ute och cyklar. Volvo är definitivt kvalité. **0457.**

■ ■ Angående beachvolley. Vill se killarna i minibyxor. Vi är jämställda? **0457.**

■ ■ Till "trött på rött" jag ska bara upplysa dig din insnöade ålänning att det kan även blåsa hårt på sommaren! Och att inte färjan lägger till i Långnäs beror på från vilket håll det blåser! Det kan ju vem som helst förstå. **"Pend-laren".**

■ ■ Angående nya daghemmet i Backebeberg, så är det vansinnigt att man måste köra tvärs över cykelbanan då man ska med barnen dit. Det är ju även nedförsbacke för cyklisterna från ena hållet där! Skyltar eller något borde varna bilisterna så de blir mer uppmärksamma. **040.**

■ ■ Kasper. Var har du lärt dej engelskan? Witch=häxa bitch=hynda **"The svinglish män".**

■ ■ Borttappat: en vit mp3-spelare av märket creative. Om någon hittat den, ring **0457 361 30 44.**

sen förra lördagen och hon behöver hjälp att hitta hem. Hon är ett år gammal och har antagligen tagit bort halsbandet. Ring på **040 561 02 77** om du ser henne:).

■ ■ Nog måste de finnas bättre sätt att få ut sitt budskap än att dörrknacka och störa hos främmande människor på söndag förmiddagar Trött och utled på dessa fasoner. **040.**

■ ■ Den Gud ej gav hjärna... Gav han vinklar, streck och stjärna! **"Jag".**

■ ■ Nu har dom lyckats förstöra Godbys nya kommgård (fd. vackra gamla skolhuset). Liknar något slags fångelse nu. Varför kontaktades inte en arkitekt? **"Ledsen promenant".**

■ ■ Massor med tack till Roger i Björnsby som fixade däckets så vi kunde köra hem. Det var guld värt! **Anne & Co.**

■ ■ Ke hud fle, sitter hjärnan din fast i grenen hela tiden. Har du inget annat än nudå byxorm har du problem, snacka om att vara fixerad. **"Trött kärring".**

■ ■ Någon som sett Hugo i Östernäsområdet, en grå stor hankatt med vit mage och extra stora vita tassar? Varit borta sen tisdags! Ring i så fall **040 752 60 64.**

■ ■ Vad synd att Select slutar med dygnet runt öppet, de har varit super praktiskt för oss nattmänniskor!) Är glad om det blir så igen nästa sommar. Hälsningar från **En trogen kund.**

■ ■ Vem äger civicen som står vid tandläkaren ungefär? Där på gräset. **040.**



Tjejen från Järfälla, Louise Lindfors är Seglingetös på sommaren. Från 040.

NYANS ROS

...till Erikas mamma, **Kerstin Lehtinen**, för den otroligt goda fläder- och hallondrickan. Det gjorde susen! Kram schnapsflickorna.

...och ett stort tack, till **dig** som hittat och kom hem till mig med reflexhalsbandet som min katt tappat. Det har gått åt några stycken, så det kändes bra att få detta tillbaka! Varmt tack hälsar Tusses matte.

...som tack för hjälpen inför leveransen av första kassen med Solklart får: **Transmar** för god service, **Mariehamns Tryckeri** för nyhetsbrev, **City-Blommor** för blompåsar, **RO-NO** för cykelekipag och **Nadja** och **Jan** för all assistans! Tackar gör Soile, Lotta & Lotta.

■ ■ ...till Er alla **besökare, funktionärer, artister och försäljare** som hjälpte till att genomföra årets Bomarsundsdagar. Styrelsen för Sund Kultur.

HÄLGE



ZITS



”President Bush lämnar ett skadeskjutet parti efter sig. Och frågan är om någon republikansk kandidat har en ordentlig chans i presidentvalet.

DAGENS NYHETER

ledare



Harriet Tuominen
Epost: harriet.tuominen@nyan.ax
Telefon: 528 464



I hemknuten Maj-Len Lindholm

Röda läckerheter
mmm...

Kulinariska läckerheter är inget jag går och tänker på och längtar efter till vardags. Vanlig, hederlig, enkel husmanskost är mera min melodi. Men visst uppskattar jag god mat, särskilt när någon annan varit kock, själv vill jag inte riktigt ge matlagningen den tid den egentligen behöver för att bli läcker.

Med andra ord tycker jag att det här med mat tar alldeles för lång tid. Att tänka ut, leta recept, handla och tillreda, det tar tid. Jag kommer aldrig att platsa i Slow-food-rörelsen, det är helt klart.

Det må vara hur som helst med mitt tyvärr så svaga intresse för matlagning, en kulinarisk upplevelse den här tiden på året avstår jag inte gärna - äkta åländska, egenhändigt fiskade och kokade kräfter. Det är en läckerhet som heter duga.

För min del tycker jag numera att den häftigaste ”kryddan” i sammanhanget är det där med ”själv”. Att själv göra allt från början till slut.

Själva fisket är ju så spännande och roligt, att hitta lämpliga platser att lägga sina burar, spänningen att mitt i den sammetslena augustinatten vittja dem i pannlampans sken, att känna tyngden när buren når vattenytan och höra knastret av kräftklorna, eller att besviket lätta på tomma burar.

Det är ju inte alltid nätterna är sammetslena förstås, sist när jag och min kräftkompis **Anki** var ute, blåste det friskt, det var jättemörkt och började spöregna. Vi var våta som dränkta katter när vi kom i land, men nöjda med fiskafänget.

Morgonen sedan var spegelblank, ljum och vacker. Vilket nöje att kajka runt och ta upp kräftburar, en verklig naturupplevelse samtidigt som spänningen stiger för varje bur som når vattenytan.

Hur ser det ut här då, var det en bra plats eller borde vi ha flyttat buren i natt?

Så hem och koka. Hela dagen doftar det nykokta dillkryddade kräfter i huset. Att sedan avnjuta dem, lätt ljumma, tillsammans med gott bröd, ost och ett fräscht vitt vin, mmm, det är en kulinarisk upplevelse som heter duga. Det behövs ingen stor fest, snapsar eller snapsvisor för en sådan njutning, enkelt, naturligt, gott, duger bra.

I DN läste jag om kräftfiske i Hjälmaren, Sveriges näststörsta sjö, där folk fritt får fiska kräfter fem helger under säsongen. Det är intressant, samma spänning, samma glädje, samma besvikelse, som vi upplever på vår lilla sjö.

En del tomma burar tydde på tjuvfiske, det var de rutinerade svenska kräftfiskarna säkra på, andra tomma burar berodde på fel bete. Så kan det vara också för oss, men ofta handlar det bara om tur eller otur, ett bra ställe kan vara dåligt nästa gång.

Aldrig har jag hört förut att man agnar kräftburar med hundmat, men det gjorde en hjälmar-fiskare och fick noll kräfter! Där han agnat med fisk var buren däremot full. Även kräfter kan var kräsna.

Jag undrar om han vet att braxen är bäst...

Är språket fortfarande hett i valkampanjen



Språkfrågan. Med tanke på hur eniga partierna är om att svenskan är det språk som gäller på Åland så kan man förundra sig över hur mycket debatt språkfrågan väcker. Ett enspråkigt svenskt Åland är grunden också för liberalerna, som presenterade ett språkpolitiskt program i våras.
Foto: ERKKI SANTAMALA

Minns någon den språkpolitiska debatten i lagtinget i våras när man trodde att landskapsregeringen skulle spricka? Hur ser det ut i dag med två månader till valet?

”I ett självständigt Åland skrivs svenska som enda samhällsbärande språk in i konstitutionen.” Så skriver Ålands framtid i sitt valprogram.

Jaha. Vad skulle man annars skriva in för språk? Försöker någon slå in öppna dörrar eller tror man att någon annan skulle få för sig att skriva in något annat språk. För den händelse att Åland blir självständigt, vilket än så länge verkar något utopiskt.

Vi kan åtminstone vara säkra på att så länge Åland har sin självstyrelse så är det svenska som gäller.

När debatten gick het i vintras/våras sades det att språket skulle bli en valfråga. Lantrådet **Roger Nordlund** (c) förklarade då att ”den här frågan kommer att leva kvar under nästa lagtingsval” och han var osäker på om han ville ha med socialdemokraterna i regeringen efter valet.

Det här var efter att kulturminister **Camilla Gunell** (s) hade förklarat varför hon gick emot delar av ett kommittébetänkande om språkpolitiken, en kommitté som leddes av Nordlund.

Det hela lugnade ner sig på den fronten, åtminstone utåt. Men istället fick centern skäll av de små i oppositionen för att agera för lamt i språkfrågan.

Liberalerna kom i början av sommaren med sitt utspel om att lindra kraven för näringsrätt. Om man kräver att verksamheten

skall ske på svenska så är risken stor att man stänger ute intressanta utländska företag, ansåg partiet, som kunde nöja sig med att verksamheten på Åland sker på svenska.

De obundna var upprörda över att det inom det privata näringslivet på Åland ställs krav på kunskaper i finska. Det gör det svårt för ungdomar att flytta hem efter slutförda studier i Sverige, sade man.

Och nu är Ålands framtid och lantrådet i luven på varann vad gäller finskans ställning på ett självständigt Åland. Lantrådet hävdar att finskan som minoritetsspråk får en starkare ställning än i dag. (Åf) bestrider detta.

Det finns alltså en hel del att diskutera på språksidan. Och med kännedom om hur känslig språkfrågan är för många så kan man anta att debatten går het. Än en gång.

Det man så här med ett kort perspektiv på årets debatt fångar in är **Gunilla Sanders**, hon som satte ihop vitboken om svenskans ställning på Åland för landskapsregeringen. Nu ställer hon upp i valet för Ålands framtid.

Var det för att framställningen var väl hårt vinklad åt det hållet som Gunell tog visst avstånd från arbetet? Eller gled Sanders över till (Åf) efter att ha sett hur illa ställt det är med svenskan på Åland? Åtminstone enligt henne illa ställt.

Debatten inför valet har inte kommit igång än, även om det rör på sig litet mer än inför riksdagsvalet.

Eftersom det är kommunalval och lagtingsval samtidigt så kan man vänta sig att också kommunernas framtid kommer upp. Skall de bli färre? Eller skall man samarbeta mer och lämna över mer på landskapet?

Vad handlar om pengar i en eventuell kommunreform och vad handlar om invånarnas rättsskydd? För att hårdra frågan, blir det billigare med en kommundirektör än med 16? Blir socialvården mer lika för alla om enheterna som bedömer de enskilda fallen är större och har mer att jämföra med?

Man skulle vara benägen att svara ja på bägge frågorna, men det är alltid klokt att höra motargumenten först. Då kanske man blir ännu mer övertygad om att man är på rätt spår.

Och så kanske hela debatten mynnar ut i att göra om landskapsandelssystemet ännu en gång.

Harriet Tuominen

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland

Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag.
Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2006:
7.279 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag
ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15
KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonssavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449
DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning: Posten: vard kl 6.30-14, tfn 636 752, lörd kl 11-12, tfn 0400 229 927.
Nya Åland: vard kl 8.30-16.15, tfn 23 444.
REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman
tnf (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax

Ansvarig nyhetschef:
Ulf Weman
tnf (018) 528 442
sport@nyan.ax
Arkiv: Marita Smeds
tnf (018) 528 465
arkiv@nyan.ax
Familjeredaktör:
Maj-Len Lindholm
tnf (018) 528 449
Kulturredaktör: Jan Kronholm
tnf (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportredaktör: Malin Tillström
tnf (018) 528 478
sport@nyan.ax
ANNONSAVDELNINGEN
Delice Lindegren
tnf (018) 528 457
annons@nyan.ax
ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tnf (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax
Ekonomichef:
Katrin Lindqvist tnf (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tnf (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax
TRYCKERI Consa Print Ab, Mariehamn, ISSN 0359-1414
PRENUMERATIONSPRISER
1.1.2007
Fortlöpande helår..... 164 €
halvår..... 88 €
kvartal 45 €

Publiceringsdag	Eller text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	Färgannonser
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12

Torget: onsdagar kl 12.00.
Tel. 0600-9-1219

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmäterverket, tillstånd nr 364.

L = Långnäs

Bilpaket till Åbo, dagtur
2-4 pers, personbil, 38€/enkelresa
från 13.8

SILJA LINE 
A member of AS Tallink Group

Torgg. 14, tel 16 7111 eller 06001 74552 www.tallinksilja.fi

ÅLANDSTRAFIKEN 20.8–31.12.2007

MARIEHAMN – KAPELLSKÅR

Måndag – torsdag

	MARIEHAMN	KAPELLSKÅR
 08.00	▶	09.30
16.00	▶	17.30
15.30	▶	12.00
22.30	▶	19.00

Fredag – söndag

	MARIEHAMN	KAPELLSKÅR
07.00 1)	▶	08.30
13.00	▶	14.30
19.00	▶	20.15
12.30	▶	09.00 1)
18.30	▶	15.00
00.05	▶	20.30

1) Ej söndagar. Jultrafiken: kontakta vår bokning!

 Buss Sto-Kap avgår från Cityterminalen kl 14.00 min före fartygets avgång. Buss Norrtälje-Kapellskår ca 45 min före fartygets avgång. Även Buss Kapellskår-Stockholm (färdtid ca 1 h 20 min) efter fartygets ankomst. Bussen går via Norrtälje.

ÅLAND-STOCKHOLM dagligen

ÅLAND	STOCKHOLM
01.10 L 4)	▶ 06.30
04.35 M	▶ 09.40
10.15 M 7)	▶ 15.30
14.25 M 5)	▶ 18.55
14.10 M	▶ 07.45 2)
23.35 M	▶ 16.45
07.45 M	▶ 18.00 7)
03.20 L	▶ 20.10 6)

ÅLAND-FINLAND dagligen

ÅLAND	ÅBO	H:FORS
03.30 L 5)	▶ 07.35	
14.25 M 2)	▶ 19.50	
23.45 M	▶	10.00
14.10 M	▶ 08.45 5)	
01.00 L	▶ 21.00 3)	
04.25 M	▶	17.30 8)

2) Ej 4-6,9 och 19,9 3) Ej 3-5,9 4) Ej 4-6,9 5) Ej 4-19,9 6) Ej 4-18,9

Reservation för charteravgångar: kontakta vår resebutik för information. 8) Julturysning med annan avgångstid, kontakta vår resebutik. Jultrafiken: kontakta vår bokning!

Billjettsförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min före ord. avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. i förhållande till avgångstid (07.00 och 08.00) före ord. avg. Transfer Mariehamn (Storag. 2)-Långnäs 1 timme före avgång, även Långnäs-Mariehamn, 10 EUR/person.

M = Mariehamn L = Långnäs

Boka alltid din resa!

VIKING LINE
Storagatan 2, tel 260 11, bokn. 262 11
www.vikingline.ax

Ring och
TIPSA!
23 444
DYGNET RUNT

Nya Åland
☆☆☆☆

MÅNDAG 20 AUGUSTI 2007

vädret

Måndag

Stockholm ■ 20/16
0,4m
4

Åbo ■ 21/13
0,2m
3

Uppsala 20/14
0,4m
4

Umeå 19/16
0,4m
4

Ultraviolett UV 4

UV-index i soligt väder

0-2	svag
3-5	måttlig
6-7	kraftig strålning

Tisdag

Stockholm ■ 22/16
1,1m
11

Åbo ■ 24/16
0,1m
5

Uppsala 22/17
0,4m
6

Umeå 21/17
1,1m
10

Ultraviolett UV 4

Onsdag

Stockholm ■ 23/18
13,8
11

Åbo ■ 21/16
13,8
8

Uppsala 21/17
13,8
9

Umeå 21/17
13,8
10

Ultraviolett UV 4

I går kl 15

	temp.	moln.
Jomala	18	
Åbo	19	
Helsingfors	20	
Stockholm	21	

	temp.	vind	m/s
Nyhamn	16	SSV	8
Märket	17	S	5
Kumlinge	18	SV	4

Vattenståndet i går kl 15

Föglö +11 cm	Åbo +12 cm
--------------	------------

Solen i dag

	Upp	Ner
Mariehamn	6:05	21:21
Helsingfors	5:45	21:01
Stockholm	5:16	20:26

Max/min temp. 12.8 - 19.8. klo 9

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+24,3	12.8.	+9,4	15.8.
Åbo	+23,9	14.8.	+12,4	19.8.
H:fors	+26,7	13.8.	+13,9	19.8.

För ett år sedan

	temp.	moln.
Jomala	21	
Åbo	24	
Helsingfors	24	

Utomlands i går

Köpenhamn	21	Paris	20
Oslo	16	Wien	23
Bryssel	21	Madrid	29
Berlin	25	Rom	26
Moskva	22	Aten	35
London	16	Las Palmas	24

METEOROLOGISKA INSTITUTET

Värdertjänsten Tel 0600 10600 3 95 /min +Jca

A close-up photograph of a bowl of Laxsoppa (Salmon Soup). The soup is a vibrant yellow color, likely from turmeric or saffron. It is garnished with a generous amount of fresh green dill leaves and a slice of yellow lemon. The bowl is dark, and the background is dark, making the soup stand out.

TIPSA 0457-313-4444 **MESSA** 0457-323-4444 **RING** 018-23444

LOPPIS
vecka 34 kl. 12-20.
Mycket leksaker
och inventarier
slumpas bort till
låga priser.
Solis Dagis
(infart vid Gullåsen)

Veckans produkt




Sony Ericsson

K220i

med kamera
och radio

129€

Flexus Handy Frame
Mobilväska med
neckband

**Flexus Handy
Frame
PÅ KÖPET!**



TeleButiken
Mariehamns Telefon Ab

Storagatan 6, tfn 27 448 www.telebutiken.ax

An advertisement for horse riding equipment. The top half features a large, bold, blue sans-serif headline "För höstens ridstart..." (For the start of the riding season...). Below it, in a smaller black font, are the items "Ridhjälm • Säkerhetsvästar • Ridbyxor" (Riding helmet • Safety vests • Riding pants). The center-left has the text "Läderkänga" (Leather gaiter) in a large, bold, black serif font, with "svart, stl 31-44" (black, size 31-44) in a smaller black font below it. To the right of this text is a white starburst graphic containing the price "43,-" in a large, bold, blue sans-serif font. The bottom left shows a silhouette of a rider on a horse, with the text "Häst & Fritid" in a stylized script font above it. The bottom right features a close-up photograph of a black leather riding boot. At the very bottom, in a small black font, is the address and contact information: "Skarpansvägen 29, tel 12 890" and "Vard. 11-17.30, lörd 10-14".